

**SIEMENS**



**VZ102TBB**

[siemens-home.bsh-group.com/welcome](http://siemens-home.bsh-group.com/welcome)

**de** Gebrauchsanleitung  
**en** Instruction manual  
**fr** Notice d'utilisation  
**nl** Gebruiksaanwijzing  
**da** Brugsanvisning  
**no** Brugsanvisning  
**sv** Brugsanvisning  
**fi** Käyttöohje  
**es** Instrucciones de uso

**pt** Instruções de utilização  
**el** Οδηγίες χρήσης  
**tr** Kullanım kılavuzu  
**ar** إرشادات الاستخدام

Register  
your  
product  
online



8001110813 980420

## Garantiebedingungen DEUTSCHLAND (DE)

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung beschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2–6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/oder Herstellungsfehler beruhen, wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.

2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.

Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder wenn das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, eine nicht haushaltsübliche Nutzung, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehörteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wird.

3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.

Geräte, die zumutbar (z. B. in PKW) transportiert werden können, und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder zuzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden.

Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.

4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert.

5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.

6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind – soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist – ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werden Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z. B. Spannung, Frequenz, Gasarten, etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima- und Umweltbedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

### Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:

Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

**BSH Hausgeräte GmbH**  
BSH Group is a Trademark Licensee of Siemens AG

Carl-Wery-Straße 34  
81739 München, GERMANY

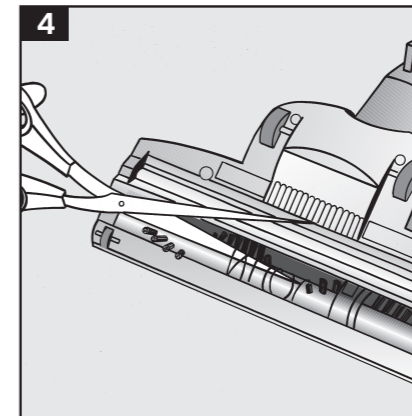
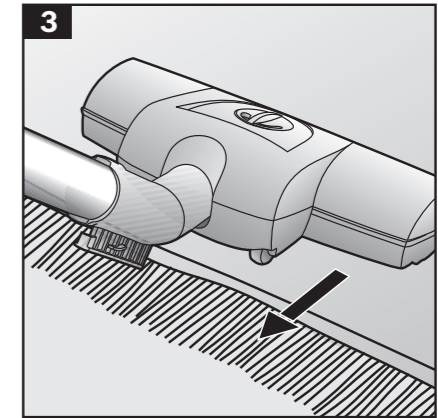
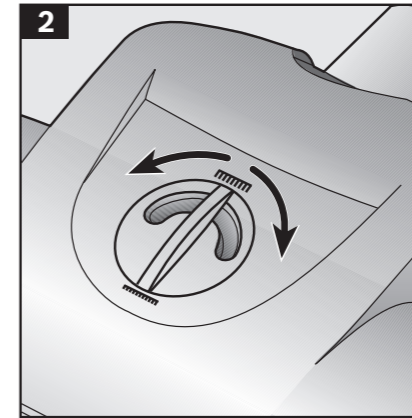
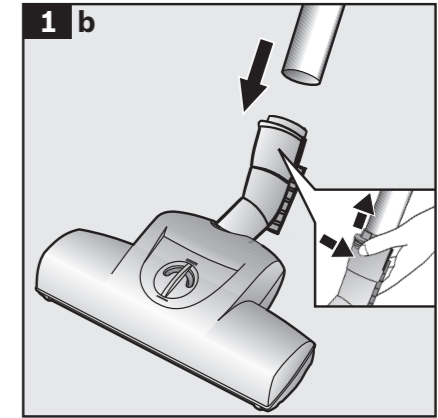
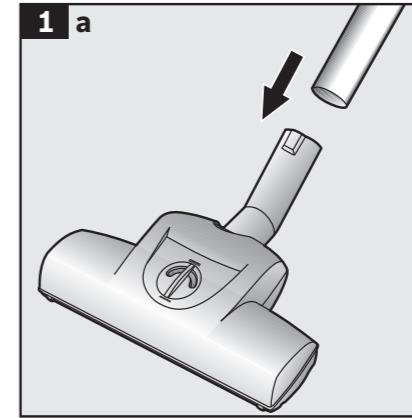
## Siemens Info Line

(Mo-Fr: 8.00-18.00 Uhr erreichbar)

Für Produktinformationen sowie Anwendungs- und Bedienungsfragen zu **kleinen Hausgeräten**:

**Tel.: 0911 70 440 044** oder unter  
**siemens-info-line@bshg.com**

Nur für Deutschland gültig!



Die Gebrauchsanweisung bitte aufbewahren.

Bei Weitergabe der Bürste an Dritte bitte Gebrauchsanweisung mitgeben.

#### ■ Anwendungsbereich

Die Turbo-Bürste saugt und bürstet Teppiche in Verbindung mit dem Staubsauger. Sie entfernt Staub, Fusseln, Fäden und Haare besonders gründlich. Bei festgetretenem Teppichflor wird eine deutlich sichtbare Auflockerung erzielt.

Die Turbo-Bürste kann auch auf Hartböden betrieben werden.

### Bestimmungsgemäße Verwendung

Diese Turbo-Bürste ist nur für den Gebrauch im Haushalt und nicht für gewerbliche Zwecke bestimmt.

Die Turbo-Bürste ausschließlich gemäß den Angaben in dieser Gebrauchsanweisung verwenden.

Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht werden.

Deshalb beachten Sie bitte unbedingt die nachfolgenden Hinweise!

- Nur Original-Ersatzteile verwenden.

#### Die Turbo-Bürste ist nicht geeignet für:

- das Absaugen von Menschen oder Tieren
- das Aufsaugen von:
  - gesundheitsschädlichen, scharfkantigen, heißen oder glühenden Substanzen
  - feuchten oder flüssigen Substanzen
  - leicht entflammbaren oder explosiven Stoffen und Gasen.

### Sicherheitshinweise

Diese Turbo-Bürste entspricht den anerkannten Regeln der Technik und den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen.

Wir bestätigen die Übereinstimmung mit den europäischen Richtlinien.

- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber und von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und / oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren

- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Plastiktüten und Folien sind außer Reichweite von Kleinkindern aufzubewahren und zu entsorgen.  
=> Es besteht Erstickungsgefahr!

### Sachgemäßer Gebrauch

- Beschädigte Turbo-Bürste nicht in Betrieb nehmen.
- Nicht in die laufende Bürstenwalze greifen.
- Nicht mit laufender Bürstenwalze über die Zuleitung fahren.
- Niemals mit Düse und Rohr in Kopfnähe saugen.  
=> Es besteht Verletzungsgefahr!
- Bei rotierender Bürstenwalze, Turbo-Bürste nicht ohne Bewegung auf dem Teppich stehen lassen (Florbeschädigung).
- Woll-Veloursteppiche, insbesondere solche mit lockerem Flor, sollten nur in größeren Zeitabständen mit der Turbo-Bürste gereinigt werden.

#### ■ Bitte beachten

- Laufende Turbo-Bürste nicht in unmittelbarer Nähe langer Haare, Schals, Krawatten u.ä. bringen.

### Hinweise zur Entsorgung

#### ■ Verpackung

Die Verpackung schützt die Turbo-Bürste vor Beschädigung auf dem Transport.

Sie besteht aus umweltfreundlichen Materialien und ist deshalb recyclebar.

Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien an den Sammelstellen für das Wertungssystem »Grüner Punkt«.

#### ■ Altgerät

Altgeräte enthalten vielfach noch wertvolle Materialien.

Geben Sie deshalb Ihre ausgediente

Turbo-Bürste bei Ihrem Händler bzw. einem

Recyclingcenter zur Wiederverwertung ab. Aktuelle

Entsorgungswege erfragen Sie bitte bei Ihrem Händler oder Ihrer Gemeindeverwaltung.

Please keep these instructions. If the brush is passed on to a third party, ensure that the instructions are included.

#### ■ Field of application

The turbo brush vacuums and brushes carpets when connected to the vacuum cleaner. It is particularly suitable for removing dust, fluff, threads and hair. It noticeably refreshes trodden down carpet pile. The turbo brush can be used on hard flooring and carpets.

## Use as directed

This turbo brush is intended for use in the home and not for industrial purposes.

The turbo brush must be used exclusively in accordance with the specifications stated in these instructions.

The manufacturer shall not be held liable for any damages which arise from a use which is not as directed or has been caused by an incorrect operation.

Therefore, please ensure that the following information is observed and heeded at all times!

- Only use original spare parts.

The turbo brush is not suitable for:

- vacuuming persons or animals
- vacuuming:
  - substances which can have adverse affects on one's health or sharp-edged, hot or red-hot substances.
  - damp or liquid substances.
  - easily flammable or explosive materials and gases.

## Safety information

This turbo brush complies with the recognised regulations of technology and the relevant safety directives. We hereby confirm the conformity with the European guidelines.

- The appliance may be used by children over the age of 8 years and by persons with reduced physical, sensory or mental capacity or by persons with a lack of experience or knowledge if they are supervised or have been instructed on the safe use of the appliance and the have understood the potential dangers of using the appliance.
- Children must never play with the appliance.

- Cleaning and user maintenance must never be carried out by children without supervision.
- Plastic bags and films must be kept out of the reach of children before disposal. => Risk of suffocation.

## Proper use

- Never use a damaged turbo brush.
- Do not reach into the running brush roller.
- Do not drive over the supply while the brush roller is running.
- Always keep the vacuum cleaner away from your head when using nozzles and tubes. => This could cause injury!
- Do not leave the turbo brush standing on the carpet when the brush roller is rotating, it must be kept moving (could damage the pile).
- Wool or velour carpets, particularly those with a loose pile, should only be cleaned occasionally with the turbo brush, must leave sufficient intervals in between.

### ■ Please observe!

- Do not leave the running turbo brush in the immediate vicinity of long hair, scarves, ties etc..

## Information regarding disposal

### ■ Packaging

The packaging protects the turbo brush from becoming damaged during transportation. It is made of environmentally friendly materials and can therefore be recycled. Dispose of any unwanted packaging materials at the collection point for the recycling system "Green Point".

### ■ Second-hand appliances

Second-hand appliances still contain many valuable materials. Therefore, give your second-hand appliance to your dealer or to a recycling centre to be recycled.

Ask your dealer or your local government about the current methods of disposal and the location of recycling centres in your area.

Conservez cette notice d'utilisation.

Si vous remettez la brosse à un tiers, veuillez-y joindre sa notice d'utilisation.

#### ■ **Domaine d'application**

La turbo-brosse aspire et brosse sur des tapis/moquettes en liaison avec l'aspiration. Elle élimine à fond la poussière, des peluches, des fils et des poils. En cas de voile de tapis/moquette aplati, on obtient un assouplissement nettement plus visible.

La turbo-brosse peut également être utilisée sur des sols durs.

### **Utilisation conforme aux prescriptions et à l'emploi prévu**

Cette turbo-brosse est destinée exclusivement à l'emploi domestique et non pas à l'usage industriel.

Utilisez la turbo-brosse exclusivement selon les indications figurant dans cette notice d'utilisation.

Le fabricant n'est pas responsable d'éventuels dommages résultant d'un emploi non conforme ou d'un maniement incorrect.

Veillez donc respecter impérativement les consignes suivantes !

- Utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine.

#### **La turbo-brosse n'est pas appropriée à :**

- aspirer sur des personnes ou des animaux
- aspirer des :
  - substances nocives, à arêtes vives, chaudes ou incandescentes
  - substances humides ou liquides
  - substances et gaz facilement inflammables ou explosifs.

### **Consignes de sécurité**

Cette turbo-brosse répond aux règles techniques reconnues et aux prescriptions de sécurité applicables.

Nous déclarons qu'elle répond aux directives européennes.

- L'appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales restreintes ou ayant un manque d'expérience et / ou de connaissances s'ils sont sous surveillance ou ont été informés de la manipulation sûre de l'appareil et ont compris les dangers qui en résultent.

- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Les sacs plastiques et les films doivent être conservés hors de la portée de jeunes enfants et être éliminés.  
=> Il y a risque d'asphyxie !

### **Utilisation correcte**

- Ne pas mettre en marche la turbo-brosse si elle est défectueuse.
- Ne pas mettre la main dans la brosse rotative en marche.
- Ne pas passer sur le cordon avec la brosse rotative en marche.
- Ne jamais aspirer avec la brosse/le suceur et le tube à proximité de la tête.  
=> Il y a risque de blessures!
- Lorsque la brosse rotative tourne, ne pas laisser la turbo-brosse sur le tapis/la moquette sans bouger la brosse (endommagement du voile).
- Les tapis/moquettes velours en laine, en particulier ceux d'un voile peu serré, devront être nettoyés avec la turbo-brosse à des intervalles plus espacés.

#### **Important**

- Lorsque la turbo-brosse est en marche, ne pas l'approcher de cheveux longs, d'écharpes, de cravates etc.

### **Indication pour la mise au rebut**

#### ■ **Emballage**

L'emballage protège la turbo-brosse contre un endommagement pendant le transport.

Il est constitué de matériaux écologiques et est donc recyclable.

Les matériaux d'emballage qui ne sont plus utilisés doivent être mis au rebut aux points collecteurs du système de recyclage « Point vert ».

#### ■ **Appareil usagé**

Les appareils usagés contiennent souvent des matériaux précieux.

Remettez donc votre

turbo-brosse usagée à votre revendeur ou à un centre de recyclage pour la revalorisation. Pour connaître les possibilités d'élimination actuelles, adressez-vous à votre revendeur ou à votre mairie.

De gebruiksaanwijzing goed bewaren.  
Wanneer u de borstel doorgeeft aan derden de gebruiksaanwijzing erbij voegen.

#### ■ Toepassing

De Turbo-borstel zuigt en borstelt vloerbedekkingen in aansluiting op de stofzuiger. Hij verwijdert zeer effectief stof, pluisjes, draden en haren. Wanneer de vloerbedekking is platgelopen, wordt hij duidelijk zichtbaar losser gemaakt.

De Turbo-borstel kan voor harde bodems worden gebruikt.

## Gebruik volgens de voorschriften

Deze Turbo-borstel is alleen voor huishoudelijk en niet voor zakelijk gebruik bestemd.

De Turbo-borstel uitsluitend conform de informatie in deze gebruiksaanwijzing gebruiken.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele schade die ontstaat wanneer het apparaat niet volgens de voorschriften of op een verkeerde manier wordt gebruikt.

Volg daarom beslist de volgende aanwijzingen op!

- Alleen originele reserveonderdelen gebruiken.

#### De Turbo-borstel is niet geschikt voor:

- het schoonzuigen van mensen of dieren
- het opzuigen van:
  - substanties die schadelijk voor de gezondheid, heet of gloeiend zijn, of scherpe randen hebben.
  - vochtige of vloeibare stoffen
  - licht ontvlambare of explosieve stoffen en gassen.

## Veiligheidsvoorschriften

Deze Turbo-borstel voldoet aan de erkende regels van de techniek en de betreffende veiligheidsbepalingen.

Wij bevestigen de overeenstemming met de Europese richtlijnen.

- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of personen die gebrek aan kennis of ervaring hebben, wanneer zij onder toezicht staan of met het oog op een veilig gebruik volledig over de bediening van het apparaat zijn geïnformeerd en op de hoogte zijn van de gevaren die hieruit kunnen voortvloeien.

- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Reiniging en onderhoud mogen niet worden uitgevoerd door kinderen als zij niet onder toezicht staan.
- Plastic zakken en folie dienen buiten bereik van kinderen te worden bewaard en afgevoerd.  
=> Er bestaat gevaar voor verstikking!

## Juist gebruik

- Geen beschadigde Turbo-borstel in gebruik nemen.
- Niet met uw handen in de draaiende borstelrol komen.
- Niet met een draaiende borstelrol over de toevoer gaan.
- Zuig nooit met mondstuk en buis in de nabijheid van het hoofd.  
=> Er bestaat gevaar voor letsel!
- Wanneer de borstelrol draait de Turbo-borstel niet op de vloer laten staan zonder dat hij beweegt (beschadiging van de pool).
- Vloerbedekking van wol of velours dient, met name wanneer deze een losse pool heeft, met grote tussenpozen met de Turbo-borstel te worden gereinigd.

#### ■ Let op

- Zorg ervoor dat de draaiende Turbo-borstel niet in de onmiddellijke nabijheid komt van lang haar, sjaals, stropdassen e.d.

## Instructies voor recycling

#### ■ Verpakking

De verpakking beschermt de Turbo-borstel tegen beschadiging tijdens het transport.

Deze bestaat uit milieuvriendelijk materiaal en is daarom recyclebaar.

Breng verpakkingsmateriaal dat u niet meer nodig heeft naar een verzamelplaats voor de verwerking van afval.

#### ■ Oude apparaten

Oude apparaten bevatten vaak nog waardevol materiaal. Geef daarom uw oude Turbo-borstel voor hergebruik af aan uw handelaar of een recyclecentrum. Informatie over actuele methoden van afvalverwijdering kunt u krijgen bij uw handelaar of uw gemeente.

Opbevar brugsanvisningen. Når mundstykket gives videre til andre, skal brugsanvisningen også gives med.

#### ■ Anvendelsesområde

Turbo-børsten er beregnet til støvsugning og børstning af tæpper sammen med støvsugeren. Den er særligt effektiv til fjernelse af støv, frug, tråde og hår. Ved tæpper, hvor luven er trådt ned, kan der ses en tydelig forbedring. Turbo-børsten kan også anvendes på gulve med hård belægning.

## Formålmæssig anvendelse

Turbo-børsten er kun beregnet til brug i private husholdninger og ikke til erhvervmæssig anvendelse. Turbo-børsten må kun anvendes i henhold til anvisningerne i denne brugsanvisning.

Producenten garanterer ikke for eventuelle skader, der opstår som følge af ikke formålmæssig anvendelse eller forkert betjening.

Overhold derfor altid nedenstående anvisninger!

- Anvend kun originale reservedele.

#### Turbo-børsten er ikke beregnet til:

- støvsugning af mennesker eller dyr
- opsugning af:
  - sundhedsfarlige, skarpkantede, varme eller glødende substanser
  - fugtige eller flydende substanser
  - letantændelige eller eksplosive stoffer eller gasser.

## Sikkerhedsanvisninger

Turbo-børsten opfylder de almindeligt anerkendte regler for tekniske konstruktioner samt de respektive sikkerhedsbestemmelser. Vi erklærer, at produktet stemmer overens med de europæiske direktiver:

- Dette apparat kan benyttes af børn fra 8 år og derover, samt af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner og / eller manglende erfaring eller viden, hvis de er under opsigt eller er blevet instrueret i sikker brug af apparatet og har forstået de farer og risici, der kan være forbundet med brugen af apparatet.
- Børn må ikke bruge apparatet som legetøj.

- Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn, uden at de er under opsigt.
- Plastikposer og folie må ikke være tilgængelige for småbørn, hverken ved opbevaring og kassering  
=> Der er fare for kvælning!

## Korrekt anvendelse

- Hvis turbo-børsten er blevet beskadiget, må den ikke anvendes.
- Stik ikke fingrene ind mellem børstens valser, mens de roterer.
- Bevæg ikke mundstykket over hen over netledningen, mens børsterne roterer.
- Støvsug aldrig med mundstykke eller rør i nærheden af hovedet.  
=> Der er fare for tilskadekomst!
- Lad ikke turbo-børsten stå stille på tæppet med roterende valser.  
(Luven bliver beskadiget).
- Uld-velourtæpper, især med blød luv, bør kun rengøres med turbo-børsten med større mellemrum.

#### ■ Bemærk venligst

- Pas på, at turbo-børsten ikke kommer i umiddelbar nærhed af langt hår, tørklæder, slips eller lignende, mens børsterne roterer.

## Anvisninger om bortskaffelse

#### ■ Emballage

Emballagen beskytter turbo-børsten mod transportskader.

Den er fremstillet af miljøvenlige materialer og kan derfor recycles.

Emballage, der ikke mere skal anvendes, bør bortskaffes på genbrugsstationer eller på lignende vis.

#### ■ Kasserede apparater

Kasserede apparater indeholder materialer, der kan genbruges.

Indlever derfor den kasserede turbo-børste hos forhandleren eller til recycling på en genbrugsstation. Forhør Dem om aktuelle bortskaffelsesmåder hos forhandleren eller på kommunens tekniske forvaltning.

Ta godt vare på bruksanvisningen.

Bruksanvisningen må følge med når børsten skifter eier.

#### ■ Bruksområde

Turbobørsten støvsuger og børster tepper når den er tilkoblet støvsugeren. Den fjerner støv, lo, tråder og hår spesielt grundig. Ved vegg-til-vegg-tepper kan man se en tydelig forbedring.

Turbobørsten kan også brukes på harde gulv.

## Tiltenkt bruk

Turbobørsten er kun beregnet for bruk i husholdninger og ikke til nærings- og industriformål.

Turbobørsten må bare brukes som beskrevet i denne bruksanvisningen.

Produsenten er ikke ansvarlig for eventuelle skader forårsaket av ikke-tiltenkt eller feil bruk.

Les derfor de følgende instruksjonene nøye.

- Bruk bare originale reservedeler.

#### Turbobørsten er ikke beregnet til følgende:

- støvsuging av mennesker eller dyr
- oppsuging av:
  - helseskadelige, varme eller glødende stoffer eller gjenstander med skarpe kanter
  - fuktige eller flytende stoffer
  - lettantennelige eller eksplosive stoffer og gasser

## Sikkerhetsanvisninger

Turbobørsten er laget i henhold til anerkjente tekniske prinsipper og gjeldende sikkerhetsbestemmelser.

Vi bekrefter at produktet er i overensstemmelse med europeiske retningslinjer.

- Apparatet skal bare brukes av barn over åtte år og personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental funksjonsevne eller manglende erfaring og/eller kunnskap dersom de er under oppsyn eller har fått tilstrekkelig opplæring i sikker bruk av apparatet og har forstått hvilke farer som kan oppstå.
- Barn skal ikke leke med apparatet.
- Rengjøring og vedlikehold skal ikke utføres av barn uten tilsyn.
- Plastposer og folie skal oppbevares eller kastes utenfor barns rekkevidde.  
=> Fare for kvelning!

## Forskriftsmessig bruk

- Ikke bruk ødelagte børstevalser.
- Putt aldri noe i børstevalsen når den roterer.
- Kjør aldri over ledningen til børstevalsen når den roterer.
- Støvsug aldri med munnstykke og rør i nærheten av hodet.  
=> Fare for personskader!
- Ikke la turbobørsten stå stille med roterende børstevalse på teppet (teppet kan skades).
- Ull-/velurteppe, spesielt dem som er løst vevd, bør ikke rengjøres ofte med turbobørsten.

#### ! Obs!

- La aldri den roterende turbobørsten være i nærheten av langt hår, gardiner, slips o.l.

## Informasjon om kassering

#### ■ Emballasje

Emballasjen beskytter turbobørsten mot skader under transport.

Den består av miljøvennlige materialer og kan derfor gjenvinnes.

Kast emballasje du ikke har bruk for, på en miljøstasjon.

#### ■ Gamle apparater

Gamle apparater inneholder mange materialer som fortsatt kan brukes.

Lever derfor inn den kasserte

turbobørsten hos forhandleren eller på et innsamlingscenter for gjenvinning. Du kan få informasjon om mulige måter å kassere apparatet på hos forhandleren eller kommunale myndigheter.



Spara bruksanvisningen.

Skicka med bruksanvisningen om borsten byter ägare.

#### ■ Användningsområde

Turboborsten suger och borstar mattor när den är dammsugaransluten. Tar bort damm, ludd, trådar och hår extra noggrant. Heltäckningsmattor får en klart märkbar uppluckning.

Du kan även använda turboborsten på hårda golv.

## Föreskriven användning

Turboborsten är bara avsedd för hemmabruk, inte för kommersiell användning.

Du får bara använda turboborsten enligt anvisningarna i bruksanvisningen.

Tillverkaren ansvarar inte för eventuella skador som orsakats av ej ändamålsenlig användning eller felaktig manövrering.

Följande anvisningar ska därför ovillkorligen följas!

- Använd bara originalreservdelar.

#### Turboborsten är inte avsedd för:

- dammsugning av människor eller djur
- dammsugning av:
  - hälsofarliga ämnen, föremål med vassa kanter, heta eller glödande ämnen
  - fuktiga eller flytande ämnen
  - lättantändliga eller explosiva ämnen och gaser.

## Säkerhetsanvisningar

Turboborsten uppfyller gällande teknisk praxis och säkerhetsföreskrifter.

Vi intygar att produkten uppfyller kraven i EU-direktiven.

- Barn under 8 år och personer med begränsad fysisk, sensorisk eller mental färdighet eller som saknar erfarenhet eller kunskaper får bara använda enheten under överinseende av någon eller om de får lära sig hur man använder enheten säkert och vilka risker som finns.
- Låt inte barn leka med enheten.
- Barn får bara göra rengöring och skötsel under uppsikt.
- Plastpåsar och plastfolie ska hållas utom räckhåll för barn.  
=> Kvävningsrisk föreligger!

## Avsedd användning

- Använd inte turboborsten om den är trasig.
- Stick aldrig in något i borstvalsens närhet när den roterar.
- Kör aldrig över sladden med borstvalsens närhet när den roterar.
- Dammsug aldrig med munstycke eller rör i närheten av huvudet.  
=> Olycksrisk!
- Låt inte turboborsten stå still med roterande borstvals på mattan.  
(mattskaador).
- Ull-velourmattor, framförallt lösvävda mattor, bör du inte rengöra så ofta med turboborste.

#### ■ Obs!

- Håll aldrig roterande turboborste i närheten av långt hår, sjalar, slipsar och liknande.

## Råd beträffande avfallshandlingen

#### ■ Förpackning

Förpackningen skyddar turboborsten från transportskaador.

Den är gjord av miljövänliga material som går att återvinna.

Avyttra förpackningsmaterial som inte längre behövs på uppsamlingsplatser för avfallssortering.

#### ■ Din uttjänta dammsugare

Gamla dammsugare innehåller ofta värdefullt material. Lämna din uttjänta turboborste till din återförsäljare resp. på miljöstation för återvinning. Din återförsäljare eller kommunens renhållning kan svara på återvinningsfrågor.

Säilytä käyttöohje.

Antaessasi harjan kolmannelle osapuolelle, muista liittää käyttöohje mukaan.

#### ■ Käyttöalue

Turboharja liitetään pölynimuriin, ja se imuroi ja harjaa matot. Se poistaa pölyn, nöyhdän, langanpätkät ja hiukset erittäin tehokkaasti. Maton talleantunut nukka saa samalla kohottavan käsittelyn.

Turboharjaa voidaan käyttää myös kovalla lattiapinnalla.

## Määräystenmukainen käyttö

Tämä turboharja on tarkoitettu ainoastaan kotikäyttöön.

Käytä turboharjaa tässä käyttöohjeessa annettujen ohjeiden mukaan.

Valmistaja ei vastaa mahdollisista vahingoista, jotka johtuvat ohjeidenvastaisesta käytöstä.

Noudata ehdottomasti seuraavia ohjeita!

- Käytä vain alkuperäisiä varaosia.

#### Turboharja ei sovellu

- ihmisten tai eläinten imuroimiseen
- sillä ei voida imeä:
  - terveydelle vaarallisia, teräviä, kuumia tai hehkuvia aineita
  - kosteita tai nestemäisiä aineita
  - helposti syttyviä tai räjähtäviä aineita ja kaasuja.

## Turvaohjeet

Tämä turboharja vastaa tekniikan hyväksytyjä sääntöjä ja painettuja turvamääräyksiä.

Vahvistamme, että ne ovat yhdenmukaisia eurooppalaisten direktiivien kanssa.

- Laitetta voivat käyttää 8 vuotta täyttäneet lapset ja henkilöt, joiden fyysiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilta puuttuu kokemus ja/tai tieto laitteen käytöstä, valvonnan alaisina tai kun heitä on opastettu laitteen käytössä ja he ovat ymmärtäneet laitteen käytön vaarat.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman valvontaa.
- Muovipussit ja foliot on pidettävä poissa pienten lasten ulottuvilta ja ne on hävitettävä. => Tukehtumisvaara!

## Asianmukainen käyttö

- Älä ota vaurioitunutta turboharjaa käyttöön.
- Älä tartu pyörivään harjatalaan.
- Älä liikuta pyörivää harjatalaa liitäntäjohton päällä.
- Älä imuroi suulakkeella ja putkella henkilön pään lähellä. => Loukkaantumisvaara!
- Älä jätä turboharjaa paikalleen maton päälle, kun harjatala pyörii. (nukka vaurioituu).
- Villaveluurimatot, joissa on kuohkea nukka, on hyvä puhdistaa turboharjalla vain satunnaisesti.

#### ! Muista

- Älä vie turboharjaa pitkien hiusten, kaulahuivien, solmioiden yms. välittömään läheisyyteen.

## Ohjeita jätahuollosta

#### ■ Pakkaus

Pakkaus suojaa turboharjaa vaurioilta kuljetuksen aikana.

Se on ympäristöystävällistä materiaalia ja se voidaan kierrättää.

Vie tarpeettomat pakkausmateriaalit asiaankuuluvaan kierrätyspisteeseen.

#### ■ Käytöstä poistettu laite

Käytöstä poistetut laitteet sisältävät monia arvokkaita materiaaleja.

Toimita sen tähden käytöstä poistamasi

turboharja jälleenmyyjäliikkeeseen tai

kierrätyskeskukseen kierrätystä varten. Lisätietoja

jätahuoltokysymyksissä saat jälleenmyyjäliikkeestä tai kunnastasi.

Conservar las instrucciones de uso.

Si el cepillo pasa a ser propiedad de otra persona, deben adjuntarse siempre las instrucciones de uso.

#### ■ **Ámbito de aplicación**

El cepillo turbo aspira y cepilla alfombras en combinación con el aspirador. Elimina minuciosamente polvo, pelusas, hilos y pelos. El cepillo consigue una clara descompactación en el felpudo.

El cepillo turbo puede utilizarse también en suelos duros.

### Uso de acuerdo con las especificaciones

Este cepillo turbo está indicado para uso doméstico y no para aplicaciones industriales.

Utilizar este cepillo turbo exclusivamente de acuerdo con las indicaciones descritas en estas instrucciones de uso.

El fabricante no se responsabiliza de los posibles daños causados por un uso que no se ajuste a las especificaciones o por un manejo erróneo.

¡Observar, por tanto, los siguientes consejos y advertencias con detenimiento!

- Emplear exclusivamente piezas de repuesto originales.

#### El cepillo turbo no es apropiado para:

- aplicar sobre personas o animales
- aspirar:
  - sustancias calientes, incandescentes, nocivas para la salud o con bordes cortantes
  - sustancias húmedas o líquidas
  - materias o gases inflamables o explosivos.

## Consejos y advertencias de seguridad

Este cepillo turbo cumple las reglas reconocidas de la técnica y las correspondientes normas y disposiciones de seguridad.

Confirmamos que cumple la directiva europea.

- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas que presenten limitaciones de las facultades físicas, sensoriales o psíquicas o que carezcan de la experiencia y el conocimiento necesarios, siempre que sean supervisados por otra persona o que se les haya enseñado a utilizar la herramienta de forma segura y hayan comprendido los peligros que supone.

- Los niños no deben jugar con el aparato.
- Las tareas de limpieza y mantenimiento que correspondan al usuario no deben ser realizadas por niños sin supervisión.
- Mantener las láminas y bolsas de plástico fuera del alcance de los niños. => ¡Peligro de asfixia!

### Uso adecuado

- No poner en marcha el cepillo turbo si presenta algún desperfecto.
- No tocar el rodillo del cepillo mientras esté en funcionamiento.
- No pasar el rodillo del cepillo por encima del cable de conexión.
- No aspirar nunca con la boquilla y el tubo cerca de la cabeza. => ¡Peligro de lesiones!
- Al emplear el rodillo del cepillo giratorio, no dejar el cepillo turbo parado encima de la alfombra (pueden surgir daños en la felpa de la alfombra).
- La limpieza con cepillo turbo de las alfombras de terciopelo de lana, especialmente aquellas con pelo poco compacto, debe realizarse aplicando intervalos de tiempo prolongados.

#### ■ **Observaciones**

- No acercar el cepillo turbo en funcionamiento a cabellos largos, bufandas, corbatas y similares.

### Indicaciones para eliminar el material de embalaje

#### ■ **Embalaje**

El embalaje protege el cepillo turbo de posibles desperfectos durante el transporte.

Éste está compuesto por materiales no contaminantes y por tanto, reciclables.

Entregar los materiales de embalaje que ya no se necesiten en los centros de recogida para el sistema de reciclaje »punto verde«.

#### ■ **Aparatos usados**

Los aparatos usados contienen aún muchos materiales valiosos.

Por tanto, es conveniente llevar los cepillos turbo ya inservibles

al distribuidor o a un centro de reciclaje para su reutilización. Para obtener información sobre los diferentes modos de desguace actuales remitirse al comercio habitual o al distribuidor local.

Por favor, guarde o manual de instruções e junte-o à escova sempre que a entregar a terceiros.

#### ■ **Âmbito de aplicação**

A escova Turbo aspira e escova tapetes quando ligada ao aspirador. Remove o pó, linhas, fios e cabelos com especial eficácia. No caso de pavimentos alcatifados pisados, a alcatifa é nítida e visivelmente revolvida, tornando-se mais fofa.

A escova Turbo pode também ser utilizada em soalhos rijos.

## Uso a que se destina

Esta escova Turbo destina-se exclusivamente a uso doméstico, não devendo ser utilizada para fins industriais. Utilize a escova Turbo apenas de acordo com as instruções do presente manual.

O fabricante não se responsabiliza por eventuais danos causados por uma utilização indevida ou erros de manuseamento.

Por isso, tenha em atenção as seguintes recomendações!

- Utilizar apenas peças de substituição originais.

#### **A escova Turbo não é adequada para:**

- limpar pessoas ou animais
- aspirar:
  - substâncias nocivas para a saúde, objectos pontiagudos, substâncias quentes ou incandescentes
  - substâncias húmidas ou líquidas
  - substâncias e gases facilmente inflamáveis ou explosivos.

## Indicações de segurança

Esta escova Turbo está em conformidade com as regras técnicas reconhecidas e cumpre as instruções de segurança aplicáveis.

O fabricante certifica a conformidade com as directivas comunitárias.

- Este aparelho não pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou que não disponham de experiência suficiente, excepto sob vigilância ou sob instruções específicas de utilização segura do aparelho, e desde que entendam os perigos resultantes da mesma.
- Não deixe que crianças brinquem com o aparelho.

- Não permita a limpeza e manutenção do aparelho pelo utilizador a crianças sem vigilância.
  - Sacos de plástico e películas devem ser mantidos fora do alcance das crianças e eliminados.
- => Existe perigo de asfixia!

## Utilização correta

- Não coloque a escova Turbo em funcionamento se esta se encontrar danificada.
- Não agarre na escova rotativa se esta estiver em funcionamento.
- Não passe a escova rotativa em funcionamento por cima dos fios de alimentação.
- Nunca aspire com o bocal ou com o tubo em zonas próximas da cabeça.  
=> Corre o perigo de se ferir!
- Com a escova rotativa em funcionamento, não deixe a escova Turbo repousar sobre o tapete sem movimento (danificação do pavimento).
- As alcatifas de lã, especialmente as mais fofas, só devem ser limpas com a escova Turbo de tempos a tempos.

#### ■ **Atenção**

- Não aproxime a escova Turbo em funcionamento de cabelos compridos, cachecóis, gravatas, entre outros.

## Recomendações de eliminação

#### ■ **Embalagem**

A embalagem protege a escova Turbo contra danos durante o transporte.

Ela é feita de materiais amigos do ambiente, sendo, por isso, reciclável.

Separe e coloque as embalagens usadas no ecoponto.

#### ■ **Aparelhos usados**

Os aparelhos antigos contêm frequentemente materiais com valor.

Por isso, no final da vida útil da escova Turbo, entregue-a ao comerciante que a vendeu ou a um centro de reciclagem para revalorização. Informe-se sobre os métodos actuais de reciclagem junto do comerciante ou nos serviços municipalizados.

Παρακαλώ φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης.  
Σε περίπτωση μεταβίβασης της βούρτσας σε τρίτους θα πρέπει να συνοδεύεται από τις οδηγίες χρήσης.

#### ■ Περιοχή εφαρμογής

Η βούρτσα-τούρμπο αναρροφά και βουρτσίζει τα χαλιά σε συνδυασμό με την ηλεκτρική σκούπα. Απομακρύνει τη σκόνη, τα χνούδια, τις κλωστές και τις τρίχες ιδιαίτερα αποτελεσματικά. Σε περίπτωση πολύ πατημένου πέλλους των χαλιών επιτυγχάνεται μια φανερή χαλάρωση. Η βούρτσα-τούρμπο μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί και σε σκληρά δάπεδα.

### Χρήση σύμφωνα με το σκοπό προορισμού

Αυτή η βούρτσα-τούρμπο προορίζεται για χρήση μόνο στο σπίτι και όχι για επαγγελματικούς σκοπούς. Χρησιμοποιείτε τη βούρτσα-τούρμπο αποκλειστικά σύμφωνα με τα στοιχεία σ' αυτές τις οδηγίες χρήσης. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ενδεχόμενες ζημιές, που οφείλονται σε μη ενδεδειγμένη χρήση ή σε λάθος χειρισμό.

Γ' αυτό προσέξτε οπωσδήποτε τις ακόλουθες υποδείξεις!

- Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.

#### Η βούρτσα-τούρμπο δεν είναι κατάλληλο για:

- τη χρήση σε ανθρώπους ή ζώα
- την απορρόφηση:
  - βλαβερών στην υγεία, κοφτερών, καυτών ή πυρακτωμένων υλικών
  - υγρών ουσιών
  - εύφλεκτων ή εκρηκτικών υλικών και αερίων.

### Υποδείξεις ασφαλείας

Αυτή η βούρτσα-τούρμπο ανταποκρίνεται στους αναγνωρισμένους κανόνες της τεχνικής και στους σχετικούς κανονισμούς ασφαλείας.

Εμείς βεβαιώνουμε την τήρηση των ευρωπαϊκών οδηγιών.

- Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά από 8 χρονών και πάνω και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και / ή γνώσεων, όταν επιτηρούνται ή έχουν ενημερωθεί σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και έχουν κατανοήσει τους υπάρχοντες κατά τη χρήση κινδύνους.

- Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Ο καθαρισμός και η συντήρηση μέσω χρήστη δεν επιτρέπεται να εκτελείται από παιδιά χωρίς επιτήρηση.
- Οι πλαστικές σακούλες και οι μεμβράνες πρέπει να φυλάγονται μακριά από μικρά παιδιά και να αποσύρονται.  
=> Υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας!

### Ενδεδειγμένη χρήση

- Μη θέσετε σε λειτουργία μια χαλασμένη βούρτσα-τούρμπο.
- Μην απλώνετε τα χέρια σας στον περιστρεφόμενο κύλινδρο της βούρτσας.
- Μην περνάτε πάνω από το καλώδιο παροχής ρεύματος με τον κύλινδρο της βούρτσας σε λειτουργία.
- Μην αναρροφάτε ποτέ με το πέλμα και το σωλήνα αναρρόφησης κοντά στο κεφάλι.  
=> Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού!
- Μην αφήνετε τη βούρτσα-τούρμπο, με περιστρεφόμενο τον κύλινδρο της βούρτσας, ακίνητη στην ίδια θέση πάνω στο χαλί (ζημιά στο πέλος).
- Τα μάλλινα-βελούρ χαλιά, ιδιαίτερα αυτά με χαλαρό πέλος, πρέπει να καθαρίζονται με τη βούρτσα-τούρμπο μόνο σε μεγαλύτερα χρονικά διαστήματα.

#### ■ Προσέξτε παρακαλώ

- Μη χρησιμοποιείτε τη βούρτσα-τούρμπο, εφόσον βρίσκεται σε λειτουργία, πολύ κοντά σε μακριά μαλλιά, κασκόλ, γραβάτες και άλλα παρόμοια αντικείμενα.

### Υποδείξεις για την απόσυρση

#### ■ Συσκευασία

Η συσκευασία προστατεύει τη βούρτσα-τούρμπο από ζημιά κατά τη μεταφορά.

Αποτελείται από φιλικό προς το περιβάλλον υλικό και γι' αυτό είναι ανακυκλώσιμη.

Παραδώστε τα υλικά συσκευασίας που δεν χρειάζονται άλλο, στα σημεία συγκέντρωσης των υλικών ανακύκλωσης.

#### ■ Παλιά συσκευή

Οι παλιές συσκευές περιέχουν πολλά ακόμα χρήσιμα υλικά.

Παραδώστε γι' αυτό την παλιά σας βούρτσα-τούρμπο στο έμπορά σας ή σε ένα κέντρο ανακύκλωσης για ανακύκλωση. Τους τρόπους απόσυρσης μπορείτε να τους πληροφορηθείτε στα ειδικά καταστήματα ή στις υπηρεσίες του δήμου σας.

Kullanım kılavuzunu lütfen itinayla muhafaza ediniz.  
Fırçayı başka birisine verecek olursanız, lütfen kullanım kılavuzunu da veriniz.

#### ■ Kullanım alanı

Turbo fırça, elektrik süpürgesi bağlantısıyla halıları fırçalar ve süpürür. Toz, saç ve ipikleri etkin bir şekilde çıkarır. Ezilmiş halı tüylerini tekrar kabartır. Turbo fırça, sert zeminde de kullanılabilir.

## Amaca uygun kullanım

Bu turbo fırça sadece ev içi kullanıma uygundur, endüstri amaçlı kullanım için uygun değildir. Bu turbo fırçayı daima kullanım kılavuzundaki bilgiler doğrultusunda kullanınız.

Amaca uygun olmayan veya hatalı kullanımdan kaynaklanan muhtemel hasarlardan üretici sorumlu değildir ve sorumlu tutulamaz.

Bu nedenle, lütfen aşağıdaki bilgilere kesinlikle dikkat ediniz!  
■ Sadece orijinal yedek parça kullanınız.

#### Aşağıdakiler turbo fırça için uygun değildir:

- İnsanların veya hayvanların bu cihaz ile temizlenmesi
- Aşağıdaki cisim, madde veya pisliklerin emilerek temizlenmesi:
  - sağlığa zararlı, keskin kenarlı, sıcak veya akkordlaşmış maddeler
  - nemli, ıslak veya sıvı maddeler
  - kolay tutuşan veya patlayıcı maddeler ve gazlar.

## Güvenlik bilgileri

Bu turbo fırça, geçerli teknik kurallara ve bilinen güvenlik yönetmeliklerine uygundur. Biz Avrupa yönetmeliklerine uygunluğunu teyit ediyoruz.

- Bu cihaz 8 yaşın altındaki çocuklar ve fiziksel, algısal veya mental yeteneklerinde eksiklikler olan veya tecrübe ve/veya bilgi eksikliği bulunan kişiler tarafından ancak, gözetim altında olmaları veya cihazın güvenli kullanımı hakkında bilgi sahibi olmaları veya olası tehlikeleri bilmeleri durumunda kullanılabilir.
- Çocukların cihaz ile oynamalarına izin verilmemelidir.
- Temizlik ve kullanıcı bakımı işlemleri gözetim altında olmayan çocuklar tarafından yürütülmemelidir.

- Plastik torbalar ve folyolar küçük çocukların ulaşamayacağı yerlerde saklanmalı ve imha edilmelidir.
- => Boğulma tehlikesi söz konusudur!

## Usulüne uygun kullanım

- Hasarlı turbo fırçayı çalıştırmayınız.
- Çalışmakta olan fırça silindiri ellemeyiniz.
- Çalışmakta olan fırça silindiriyle besleme hattının (kablunun) üzerinden geçmeyiniz.
- Asla süpürgeğin ağızıyla veya borusuyla insanların kafalarının yakınında kullanmayınız.  
=> Yaralanma tehlikesi söz konusudur!
- Fırça silindiri dönmekteyken, turbo fırçayı hareketsiz bir şekilde halının üzerinde bırakmayınız (Flor zararlı).
- Yün, kadife, özellikle gevşek tüllü halıları, turbo fırça ile çok sık temizlemeyiniz.

#### ■ Lütfen dikkat ediniz

- Çalışmakta olan turbo fırçayı uzun saç, şal, kravat ve benzeri şeylerle doğrudan yaklaştırmayınız.

## Atık giderme bilgileri

#### ■ Ambalaj

Ambalaj, turbo fırçayı nakliye sırasında hasar görmekten korur. Ambalaj çevreye zarar vermeyen malzemelerden oluşmaktadır ve bu nedenle tekrar geri kazanılabilir. Almanya'da artık kullanılmayan ambalaj malzemelerini, »Grüner Punkt« adını taşıyan yeniden değerlendirme sisteminin toplama merkezlerine gönderiniz. Kendi ülkenizde bu cins merkezler varsa, ambalaj malzemelerinizi bu merkezlere göndermenizi tavsiye ederiz.

#### ■ Eski cihaz

Eski cihazlar birçok değerli malzemeler ihtiva eder. Bu yüzden kullanılmış cihazı tekrar kullanılmak üzere satıcısına ya da geri dönüşüm merkezine veriniz. Güncel giderme yöntemleri hakkında bilgi almak için lütfen yetkili satıcınıza veya oturduğunuz belediye idaresine başvurunuz

يرجى الاحتفاظ بإرشادات الاستخدام.

في حالة إعطاء الفرشاة لشخص آخر يرجى إعطاؤه إرشادات الاستخدام معها.

## ■ مجال الاستخدام

الفرشاة التوربو قادرة على كس وتنظيف السجاد وهي مركبة بالمكنسة. فهذه الفرشاة تزيل الأتربة ويقايا الوبر والخيوط والشعر بشكل تام. كما يمكنها بطريقة جيدة نفش وبر السجاد المتيبس بفعل كثرة المشي عليه.

ويمكن أيضا استخدام الفرشاة التوربو لتنظيف الأرضيات الصلبة.

## ■ الاستخدام المطابق للتعليمات

هذه الفرشاة التوربو مخصصة للاستخدام المنزلي فقط، وليست مخصصة للاستخدام في أغراض تجارية. ينبغي استخدام الفرشاة التوربو دائما طبقا لما هو مشروح في إرشادات الاستخدام هذه. الجهة الصانعة غير مسؤولة عن الأضرار التي قد تنتج عن الاستخدام غير المطابق للتعليمات أو الاستعمال الخاطئ. لذلك يرجى الالتزام تماما بالإرشادات التالية.

■ اقتصر على استخدام قطع الغيار الأصلية.

## ■ الفرشاة التوربو غير مناسبة لما يلي:

- تنظيف الأشخاص أو الحيوانات
- شطف:
- المواد الضارة بالصحة أو الأشياء حادة الحواف أو الساخنة أو المتوهجة
- المواد الرطبة أو السائلة
- الغازات والمواد سريعة الاشتعال أو المتفجرة.

## ■ إرشادات الأمان

هذه الفرشاة التوربو تفي بالقواعد التقنية المعتمد وشروط الأمان ذات الصلة. ومن جانبنا، فإننا نؤكد على مطابقتها للمعايير الأوروبية.

■ الأطفال ابتداءً من سن ٨ سنوات فما

فوق والأشخاص ذوي القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية المحدودة أو الذين يعانون من قصور في الخبرة و/أو ضعف في المعرفة يمكنهم استخدام هذه

المكنسة إذا تم مراقبتهم أثناء ذلك أو شرح كيفية استخدام المكنسة لهم وتوعيتهم بالأخطار الناتجة عن ذلك.

■ لا يجوز للأطفال اللعب بالمكنسة.

■ لا يجوز للأطفال تنظيف المكنسة أو

إجراء أعمال الصيانة المسموح بها

للمستخدم بدون مراقبة.

■ يجب حفظ الأكياس البلاستيكية والرقاقات بعيدا عن متناول الأطفال والتخلص منها.

= > وإلا فسيكون هناك خطر الاختناق!

## ■ الاستخدام الصحيح

- لا تستعمل الفرشاة التوربو إذا كان بها تلف.
- لا تدخل يدك إلى بكرة الفرشاة أثناء دورانها.
- عندما تكون بكرة الفرشاة دائرة لا تمررها على كابل الكهرباء.
- لا تقم أبدا بالشفط باستخدام فوهة التنظيف والمسورة بالقرب من الرأس. <= > وإلا فيكون هناك خطر من التعرض للإصابة!
- عندما تكون بكرة الفرشاة دائرة، لا تترك الفرشاة التوربو على السجاد دون تحريكها (احتمال حدوث ضرر بوبر السجاد).
- عند تنظيف السجاد المصنوع من الصوف والقطيفة، وخاصة السجاد ذي الوبر الهش، بالفرشاة التوربو، فيجب أن يتم ذلك دائما على فترات متباعدة.

## ■ انتبه من فضلك

■ عندما تكون الفرشاة التوربو دائرة لا تقم بتقريبها بشكل مباشر من الشعر الطويل أو الإيشاربات أو الكرافات وما شابه ذلك.

## ■ إرشادات التخلص من المخلفات

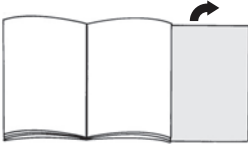
### ■ عبوة التغليف

تعمل عبوة التغليف على حماية الفرشاة التوربو من التعرض للضرر أثناء نقلها. وهي مكونة من مواد غير ضارة بالبيئة، لذا يمكن إعادة تدويرها. تخلص من مواد التغليف التي لم تعد هناك حاجة إليها بتسليمها إلى مستودعات التجميع التابعة لنظام إعادة استغلال المخلفات «Grüner Punkt» (النقطة الخضراء).

### ■ الأجهزة القديمة

تحتوي الأجهزة القديمة على العديد من المواد ذات القيمة. لذلك قم بتسليم الفرشاة التوربو المستهلكة إلى التاجر الذي اشتريتها منه أو إلى أحد مراكز تدوير المخلفات لإعادة الانتفاع بها. ويمكنك الاستعلام عن الطرق المتبعة حاليا في التخلص من المخلفات لدى التاجر الذي اشتريت الفرشاة منه أو لدى إدارة البلدية التي تتبعها.

**Bitte Bildseite ausklappen!**



## Inbetriebnahme

### Bild 1

- a) Turbo-Bürste auf Saugrohr stecken.
- b) Teleskoprohr bis zum Einrasten in den Stutzen der Turbo-Bürste schieben.  
Zum Lösen der Verbindung Entriegelungshülse drücken und Teleskoprohr herausziehen.  
(Wenn gemäß Ausstattung vorhanden).

## Bürstsaugen

### Bitte beachten

- Bürstsaugen nur mit voller Saugkraft d. h. max. Leistungsstellung am Staubsauger.

### Bild 2

- Wenn sich die Turbo-Bürste zu stark ansaugt, d. h. die Schiebekraft ist zu hoch, kann durch Einstellen des Saugkraftstellers die Schiebekraft verändert werden. Hierdurch wird auch eine optimale Reinigungswirkung für die unterschiedlichen Bodenbeläge erreicht.

////// => langflorige Teppiche

~~~~~ => kurzflorige Teppiche

### Bild 3

- Teppichfransen nur in Pfeilrichtung bürsten.

### Achtung!

Bodendüsen unterliegen, abhängig von der Beschaffenheit ihres Hartbodens (z.B. raue, rustikale Fliesen) einem gewissen Verschleiß. Deshalb sollten Sie in regelmäßigen Abständen die Laufsole der Düse überprüfen. Verschlissene, scharfkantige Düsensohlen können Schäden auf empfindlichen Hartböden wie Parkett oder Linoleum verursachen. Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch eine verschlissene Bodendüse verursacht werden.

## Wartung

Vor jeder Wartung Staubsauger ausschalten und Netzstecker ziehen. Turbo-Bürste vom Saug- / Teleskoprohr abnehmen.

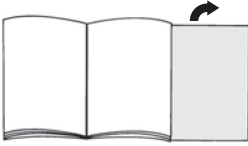
### Bild 4

- Aufgewickelte Fäden und Haare mit einer Schere durchschneiden.

Technische Änderungen vorbehalten.



Please fold out the picture page!



## Starting up

### Illustration 1

- a) Fit the turbo brush onto the suction pipe.
- b) Push the telescopic pipe into the supports of the turbo brush until it audibly engages. Press the unlocking sleeve and pull out the telescopic pipe to remove it. (Equipment will vary with each model).

## Vacuuming with the brush

### ! Please observe!

- Only vacuum using the brush on full suction power, i.e. max. performance of the vacuum cleaner.

### Illustration 2

- If the turbo brush is vacuuming too strongly, i.e. the slide force is too high, you can change the slide force by setting the suction power position, thus enabling an optimum cleaning effect for the different floor coverings.

//////// => long pile carpets

~~~~~ => short pile carpets

### Illustration 3

- Only brush the fringes in the direction of the arrow.

### Caution!

Floor tools are subject to a certain amount of wear, depending on the type of hard floors you have (e.g. rough, rustic tiles). Therefore, you must check the underside of the floor tool at regular intervals. Worn undersides of floor tools may have sharp edges that can damage sensitive hard floors, such as parquet or linoleum. The manufacturer does not accept any responsibility for damage caused by worn floor tools.

## Maintenance

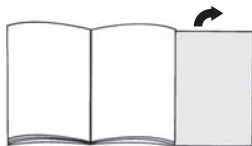
Always switch off the vacuum cleaner and pull out the plug before performing any maintenance work. Remove the turbo brush from the suction / telescopic pipe.

### Illustration 4

- Cut off any wrapped around hair or threads using a pair of scissors.

Subject to technical change without notice.

## Prrière d'ouvrir les pages portant les illustrations



## Mise en service

### Figure 1

- Assembler la brosse turbo et le tube d'aspiration.
- Enfoncer le tube télescopique sur l'embout de la brosse turbo jusqu'à ce qu'il s'enclenche.  
Pour les séparer, appuyer sur le manchon de déverrouillage et retirer le tube télescopique.  
(Le cas échéant, selon équipement).

## Aspiration et brossage simultanés

### Attention

- Pour l'aspiration et le brossage simultanés, utiliser toute la puissance d'aspiration, donc régler la puissance maximale de l'aspirateur.

### Figure 2

- Si la brosse turbo aspire trop fort, c'est-à-dire si la force de poussée est trop élevée, vous pouvez la modifier en positionnant le régulateur de puissance d'aspiration. Vous obtiendrez ainsi un effet nettoyant optimal pour les différents revêtements de sol.

||||||| => tapis à poils longs

|||| => tapis à poils courts

### Figure 3

- Brosser les franges uniquement dans le sens de la flèche.

### Attention !

Les brosses pour sols sont soumises à une certaine usure en fonction de la nature de votre sol dur (p.ex. carrelages rustiques, rugueux). C'est pourquoi, vous devez vérifier régulièrement la semelle de la brosse. Des semelles de brosse usées, à arêtes coupantes, peuvent occasionner des dommages sur des sols durs fragiles tels que parquets ou linoléum. Le fabricant décline toute responsabilité pour d'éventuels dommages résultant d'une brosse pour sols usée.

## Entretien

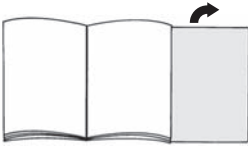
Avant chaque entretien, arrêter l'appareil et débrancher la fiche de secteur. Retirer la brosse turbo du tube d'aspiration / télescopique.

### Figure 4

- Couper les fils et les cheveux emmêlés à l'aide de ciseaux.

Sous réserve de modifications techniques

Klap de bladzijden met illustraties open!



Schakel voor elk onderhoud de stofzuiger uit en trek de stekker uit. Neem de Turbo-borstel van de zuig-/telescoopbuis af.

#### Figuur 4

- Opgewikkelde vezels en haren met een schaar doorsnijden.

Technische wijzigingen voorbehouden.

## Inbedrijfstelling

#### Figuur 1

- a) Turbo-borstel op de zuigbuis steken.
- b) Schuif de telescoopbuis tot ze vastklikt in het aansluitstuk van de Turbo-borstel.

Om de verbinding los te maken, de ontgrendelhuls indrukken en de telescoopbuis eruit trekken. (als deze voorhanden is in de uitrusting)

## Borstelzuigen

#### Opgelet

- Borstelzuigen enkel met volledige zuigkracht d.w.z. max. vermogensstand op de stofzuiger.

#### Figuur 2

- Als de Turbo-borstel zich te sterk aanzuigt, d.w.z. als de schuifkracht te hoog is, kunt U door de zuigkrachtregelaar in te stellen de schuifkracht veranderen.

Daardoor bereikt U een optimale reinigingswerking voor verschillende bodembedekkingen.

/////// => langvezelige tapijten

~~~~~ => kortvezelige tapijten

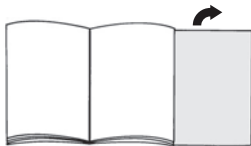
#### Figuur 3

- Rafels enkel in de richting van de pijl borstelen.

#### Let op!

Mondstukken zijn, afhankelijk van het type harde vloer (bijv. ruwe vloeren of rustieke plavuizen) onderhevig aan enige slijtage. Daarom dient u de onderkant van het mondstuk regelmatig te controleren. Wanneer de onderkant van het mondstuk versleten is of scherpe randen heeft, kan dit schade veroorzaken aan gevoelige harde vloeren, zoals parket of linoleum. De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele schade als gevolg van een versleten mondstuk.

Fold siden med illustrationerne ud!



## Ibrugtagning af turbobørsten

### Billede 1

- Sæt turbobørsten på sugerøret.
- Skyd teleskoprøret helt ind i turbobørstens studs og klip det fast.  
Lås forbindelsen op igen ved at trykke på oplåsningsmuffen og træk så teleskoprøret ud.  
(Hvis dette udstyr haves.)

## Støvsugning med børste

### Bemærk venligst

- Støvsug med børste kun med fuld sugekraft dvs. støvsugeren er indstillet på maks. effektstilling.

### Billede 2

- Når turbobørsten suger for kraftigt, dvs. skyvekraften er for høj, så kan skydekraften ændres ved indstilling af sugekraften.
- Herved opnår man også en optimal renservirkning på forskellige gulvbelægninger.

//////// => tæpper med lang luv

~~~~~ => tæpper med kort luv

### Billede 3

Børst kun frynser i pilens retning.

### Bemærk!

Gulvmundstykker bliver udsat for et vist slid, afhængigt af gulvenes art (f.eks. ru, rustikale fliser). Derfor skal mundstykkets glidesål kontrolleres med regelmæssige mellemrum. Slidte eller skarpkantede undersider på mundstykker kan beskadige sarte gulve som parket eller linoleum. Producenten hæfter ikke for evt. skader, som er opstået som følge af et slidt gulvmundstykke.

## Vedligeholdelse

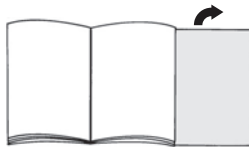
Sluk for støvsugeren før hver vedligeholdelse, og træk netstikket ud. Tag turbobørsten af suge-/teleskoprøret.

### Billede 4

- Klip de opviklede fibre og hår på børsten over med en saks.

Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

Vennligst klaff ut billedsiden!



## Ta børsten i bruk

### Bilde 1

- Sett turbo-børsten på sugerøret.
- Skyv teleskoprøret inn i stussen på turbo-børsten til det smekker inn.  
For å løse forbindelsen trykker du på låsehylsene og trekker ut teleskoprøret. (Hvis dette utstyret finnes)

## Børstesuging

### MERK!

- Bruk børsten kun med full sugeeffekt, dvs. maks. innstilling på støvsugeren.

### Bilde 2

- Hvis turbo-børsten suger seg for sterkt fast, dvs. skyvekraften er for stor, kan du endre skyvekraften ved å regulere sugekraftinnstillingen.  
Dermed oppnår du også en best mulig rengjøringsvirkning for forskjellige gulvbelegg.

//////// => tepper med lang lo

~~~~~ => tepper med kort lo

### Bilde 3

- Frynser skal kun børstes i pilens retning.

### OBS!

Gulvmunnstykker utsettes for slitasje avhengig av gulvenes beskaffenhet (f.eks. ru, rustikke fliser). Derfor bør du med jevne mellomrom sjekke undersiden av munnstykket. Dersom undersiden av munnstykket er slitt og har skarpe kanter, kan det forårsake skader på mindre slitesterke gulv som parkett og linoleum. Produzentens kan ikke holdes ansvarlig for skader som oppstår som følge av at det brukes slitte gulvmunnstykker.

## Vedlikehold

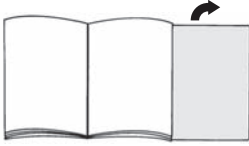
Slå av støvsugeren og trekk ut støpslet før hvert vedlikehold. Ta turbo-børsten av suge-/teleskoprøret.

### Bilde 4

- Klipp gjennom oppviklede tråder og hår med en saks.

Tekniske endringer forbeholdes

Fäll ut bladen med bildbeskrivningen!



## Att ta turboborsten i bruk

Fig. 1

- a) Sätt på turboborsten på dammsugarröret  
b) Skjut teleskopröret in i turboborstens muff, tills det hakar i.

När du vill lossa på förbindelsen, trycker du på fastställningsringen och drar ur teleskopröret.  
(Om den enligt tillbehörslista medföljer)

## Att dammsuga med borste

### ! OBS! Iakttag följande:

- Dammsug med borsten bara med högsta sugstyrka, dvs. med maximal prestationsnivå på dammsugaren

Fig. 2

- Om turboborsten suger fast sig för starkt, dvs. om skjutkraften är för hög, kan du ändra på skjutkraften genom att ställa in sugkraftreglaget. Därigenom uppnår du också en optimal rengöringseffekt för olika golvbeläggningar.

~~~~~ => långluggiga mattor

~~~~~ => kortluggiga mattor

Fig. 3

- Borsta fransar endast i pilen riktning.

### Varning!

Golvmunstycket utsätts för ett visst slitage, beroende på vad du har för sorts golv (t.ex. grova, rustika klinker). Därför bör munstyckets gliddynor kontrolleras med jämna intervall. Om munstyckets gliddynor är slitna och vassa, kan känsliga golv som parkett eller linoleum ta skada. Tillverkaren tar inget ansvar för eventuella skador som har uppstått på grund av att munstyckets gliddynor är slitna.

## Underhåll

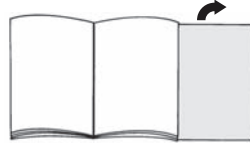
Slå ifrån dammsugaren före varje underhållstillfälle och dra ur stickproppen. Ta av turboborsten från dammsugar- / teleskopröret

Fig. 4

- Klipp av tråd och hår, som har fastnat i borsten, med en sax

Förbehåll för tekniska ändringar.

Käännä kuvasivut esiin!



## Käyttöönnotto

Kuva 1

- a) Aseta turboharja imuputkeen.  
b) Työnnä teleskooppiputki turboharjan muhviin niin, että se lukkiutuu.

Osat irrotetaan toisistaan painamalla irrotushylsyä ja vetämällä teleskooppiputki irti.  
(Jos se kuuluu varustukseen.)

## Harjausimurointi

### ! Tärkeää

- Harjausimurointi ainoastaan pölynimurin suurimmalla imuteholla.

Kuva 2

- Jos turboharja imeytyy kiinni liian voimakkaasti, ts. työntövoima on liian suuri, työntövoimaa voidaan muuttaa imutehon säättimellä. Näin aikaansaadaan paras mahdollinen puhdistusteho eri lattianpäällysteillä.

~~~~~ => pitkänukkaiset matot

~~~~~ => lyhytnukkaiset matot

Kuva 3

- Harjaa hapsuja ainoastaan nuolen suuntaan.

### Huomio!

Lattiasuulakkeet kuluvat jonkin verran kovien lattioiden ominaisuuksista riippuen (esimerkiksi karkeapintaiset, talonpoikaistyyliset kaakelit). Tarkasta sen tähden suulakkeen pohja säännöllisesti. Kuluneet, teräväreunaiset suulakepohjat voivat aiheuttaa vaurioita hellävaraisesti käsiteltäviin lattapintoihin kuten parkettiin tai linoleumiin. Valmistaja ei vastaa mahdollisista kuluneen lattiasuulakkeen aiheuttamista vahingoista.

## Huolto

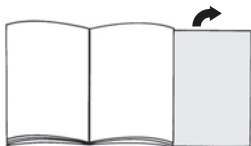
Aina ennen huoltoa pölynimurista on katkaistava virta ja verkkopistoke on vedettävä pistorasiasta. Turboharja on irrotettava imu-/teleskooppiputkesta.

Kuva 4

- Irrota harjalle kelauneet langat, hiukset ja karvat leikkaamalla ne saksilla poikki.

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

Por favor, desplegar la página de la figura!



## Puesta en servicio

### Figura 1

- Insertar el cepillo turbo en el tubo de aspiración.
- Deslizar el tubo telescópico hasta que se engatille en los apoyos del cepillo turbo.  
Para deshacer la unión presionar los casquillos de desbloqueo y extraer el tubo telescópico.  
(si cuenta en el equipamiento).

## Aspirar con el cepillo

### Por favor, tenga en cuenta

- Con el cepillo se trabaja con la fuerza de aspiración máxima, esto es, con la potencia máxima de la aspiradora.

### Figura 2

- Si el cepillo turbo aspira con una fuerza excesiva, es decir, si la fuerza de arrastre es excesiva, puede modificar la fuerza de arrastre ajustando convenientemente el regulador de aspiración. A este respecto obtendrá un efecto de limpieza ideal en relación a los diferentes suelos.

////// => alfombras de carda o pelo largo

===== => alfombras de carda o pelo corto

### Figura 3

- Cepillar los flecos solamente en la dirección de la flecha.

### ¡Atención!

Los cepillos universales están sometidos a un gran desgaste, independientemente del estado del suelo duro (p. ej. suelos rugosos, rústicos, etc.). Por esta razón es aconsejable comprobar con cierta frecuencia la base de la boquilla. La base de la boquilla que presente desgaste o bordes afilados puede causar daños en suelos duros delicados, como parquet o linóleo. El fabricante no se responsabilizará de los daños ocasionados por las boquillas desgastadas.

## Mantenimiento

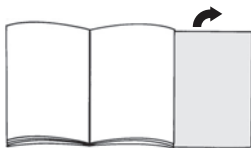
Antes de cada uno de los trabajos de mantenimiento debe desconectarse la aspiradora y retirarse el enchufe. Quitar el cepillo turbo del tubo de aspiración/ tubo telescópico.

### Figura 4

- Cortar con unas tijeras los pelos que se hayan enrollado.

Reservadas las modificaciones técnicas.

É favor abrir as páginas das figuras!



## Colocação em serviço

### Figura 1

- a) Colocar a turbo-escova no tubo aspirador.
- b) Inserir o tubo telescópico na tubuladura da turbo-escova, até ele engatar.

Para soltar a união, apertar a luva de destravamento e puxar o tubo telescópico para fora. (quando existente, dependendo da execução)

## Aspirar com escova

### É favor observar

- Ao aspirar com escova, sempre deverá ser ajustada a posição de potência de aspiração máxima no aspirador de pó.

### Figura 2

- Se a turbo-escova aspirar demasiado forte, ou seja a força corredeira for demasiada, ela poderá ser modificada, ajustando o regulador de potência de aspiração. Com isso, será obtido um efeito de limpeza óptimo para os diferentes revestimentos do piso.

////// => tapetes de pêlo comprido

===== => tapetes de pêlo curto

### Figura 3

- Só escovar as franjas no sentido do.

### Atenção!

Dependendo das características do pavimento (p.ex., azulejos ásperos ou rústicos), os bocais estão sujeitos a certo desgaste. Por conseguinte, deve verificar regularmente a sola do bocal. Bocais com solas desgastadas e arestas vivas podem danificar pavimentos delicados como o parquet ou o linóleo. O fabricante não se responsabiliza por eventuais danos causados por um bocal desgastado.

## Manutenção

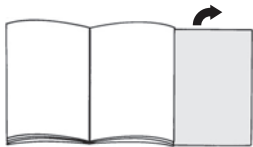
Desligar o aspirador de pó antes de cada manutenção e puxar a ficha de rede. Retirar a turbo-escova do tubo aspirador/telescópico.

### Figura 4

- Cortar fios e cabelos enrolados com uma tesoura.

Reservamo-nos alterações técnicas.

**Παρακαλείσθε να ξεδιπλώσετε τη σελίδα με την εικόνα!**



## Έναρξη της λειτουργίας

### Απεικόνιση 1

- a) Εφαρμόστε τη βούρτσα-τούρμπο στο σωλήνα απορρόφησης.
- b) Εισάγετε τον τηλεσκοπικό σωλήνα στο στόμιο της βούρτσας-τούρμπο μέχρι να πιάσει.  
Για την αποσύνδεση πατήστε το κέλυφος απασφάλισης και εξάγετε τον τηλεσκοπικό άκαμπτο σωλήνα (εάν ανήκει στη συσκευασία παράδοσης).

## Βούρτσες απορρόφησης

### Παρακαλείσθε να προσέξετε

- Η χρήση των βουρτσών απορρόφησης να γίνεται μόνο με πλήρη απορροφητική ικανότητα, δηλαδή με τη μέγιστη δυνατή ισχύ της ηλεκτρικής σκούπας.

### Απεικόνιση 2

- Σε περίπτωση υπερβολικά μεγάλης απορροφητικής ικανότητας της βούρτσας-τούρμπο, που σημαίνει ότι υπάρχει δυσκολία στο σπρώξιμο, μπορείτε να τη μειώσετε ρυθμίζοντας το ρυθμιστή απορροφητικής ικανότητας.  
Έτσι επιτυγχάνετε την καλύτερη δυνατή δράση καθαρισμού για τις διάφορες επιστρώσεις δαπέδων.

////// => χαλιά με μακρύ νήμα

===== => χαλιά με κοντό νήμα

### Απεικόνιση 3

- Βουρτσίστε τα κρόσια μόνον προς την κατεύθυνση του βέλους.

### Προσοχή!

Τα πέλματα δαπέδου, ανάλογα με τη σύσταση του σκληρού δαπέδου (π.χ. νέα, ρουστίκ πλακίδια) υπόκεινται σε μια ορισμένη φθορά. Γι' αυτό πρέπει σε τακτικά χρονικά διαστήματα να ελέγχετε την κάτω επιφάνεια του πέλματος. Τα φθαρμένα, κοφτερά πέλματα δαπέδου μπορούν να προκαλέσουν ζημιά στα ευαίσθητα σκληρά δάπεδα, όπως παρκέ ή λινότάπητας. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ενδεχόμενες ζημιές, που οφείλονται σε ένα φθαρμένο πέλαμα δαπέδου.

## Συντήρηση

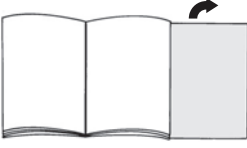
Πριν από κάθε εργασία συντήρησης πρέπει να σβήνετε την ηλεκτρική σκούπα και να τραβάτε το φως του ηλεκτρικού ρεύματος. Αφαιρέστε τη βούρτσα-τούρμπο από τον άκαμπτο σωλήνα απορρόφησης ή τον άκαμπτο τηλεσκοπικό σωλήνα.

### Απεικόνιση 4

- Κόψτε τις τυλιγμένες κλωστές και τρίχες με τη βοήθεια ενός ψαλιδιού.

Επιφυλασσομάστε του δικαίωματος διενέργειας τεχνικών τροποποιήσεων.



**Şekilli sayfayı açın.****Çalıştırma****Şekil 1**

- Turbo fırçayı emme borusuna takın.
- Teleskop boruyu yerine geçinceye kadar Turbo fırçanın bağlantı ağzına takın.  
Bağlantıyı açmak için açma kovanını bastırın ve teleskop boruyu çıkarın. (donanım çerçevesinde mevcut olması durumunda).

**Fırçalı temizleme****Lütfen Dikkat**

- Fırçalı temizleme sadece tam emme gücü yani elektrik süpürgesinin max. güç ayarı ile mümkündür.

**Şekil 2**

- Turbo fırça çok güçlü olarak temizlediğinde, yani itme kuvveti çok yüksek olduğunda, emme kuvveti ayarlayıcısının ayarlanması ile itme kuvveti de değiştirilebilir. Böylece farklı taban kaplamaları için optimal temizleme etkisi elde edilir.

////// => Uzun tüylü halılar

~~~~~ => Kısa tüylü halılar

**Şekil 3**

- Halı tüylerini sadece ok işareti yönünde fırçalayın.

**Dikkat!**

Yer fırçaları sert yüzeyin özelliklerine bağlı olarak (Örn. sert, sade akış) belirli bir aşınmaya maruz kalır. Bu nedenle fırçanın temas yüzeyi belirli aralıklarda kontrol edilmelidir. Aşınmış, keskin kenarlı fırça yüzeyleri parke veya linolyum gibi hassas sert yüzeylerde hasarlara neden olabilir. Üretici aşınmış yer fırçaları nedeniyle meydana gelen olası hasarlar için sorumluluk kabul etmez.

**Bakım**

Elektrik süpürgesinin bakımından önce daima cihazı kapatın ve fişi prizden çıkarın. Turbo fırçayı emme/teleskop borudan çıkarın.

**Şekil 4**

- Sarılmış olan iplik ve saçları keserek çıkarın.

Teknik değişiklik hakkı saklıdır.

## الصيانة

قبل الصيانة يجب فصل التيار الكهربائي وسحب الفرشاة من الانبوب.

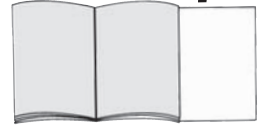
### صورة رقم ٤

الخيوط والشعر الملتف يجب قطعه بواسطة المقص

### صورة رقم ٥

الخيوط والشعر يمكن امتصاصهم بواسطة الانبوب مباشرة.

يرجى فتح صفحة الصور



## طريقة التشغيل

### صورة رقم ١

(أ) تركيب الفرشاة على انبوب أو خرطوم

(الامتصاص (الشفط)

(ب) ادخال الانبوب في فتحة الفرشاة الى حد

تثبيتها مع الفرشاة.

فصل الفرشاة عن الانبوب يتم بعد الضغط

على زر الانفصال.

## الامتصاص بالفرشاة

### الانتباه رجاء!

استعمال اعلى قوة للامتصاص في المكنسة الكهربائية في حالة القيام بامتصاص الغبار.

### صورة رقم ٢

قوة الامتصاص يمكن التحكم فيها وكذلك كالآتي

===== سجاد نو شعر طويل

===== سجاد نو شعر قصير

### صورة رقم ٣

خيوط حافة السجادة تفرش باتجاه السهم

### تنبيه!

تتعرض رؤوس تنظيف الأرضيات للتآكل نوعاً ما، وذلك تبعاً لطبيعة الأرضية الصلبة (مثلاً البلاط الخشن غير الأملس). لذلك يتعين علينا فحص القاعدة المتحركة لرأس التنظيف على فترات منتظمة. فالقوام المتآكلة حادة الحواف لرؤوس تنظيف الأرضيات يمكن أن تتسبب في حدوث أضرار للأرضيات الصلبة الحساسة مثل الباركيه أو مشمع الأرضية اللينوليوم. ولا تعتبر الجهة الصانعة مسؤولة عن الأضرار التي قد تنتج عن استخدام رأس متآكلة لتنظيف الأرضيات.

## Kundendienst – Customer Service

### DE Deutschland, Germany

BSH Hausgeräte Service GmbH  
Zentralwerkstatt für kleine Hausgeräte  
Trautskirchener Strasse 6-8  
90431 Nürnberg  
Online Auftragsstatus, Filterbeutel-  
Konfigurator und viele weitere  
Infos unter:  
[www.siemens-home.bsh-group.de](http://www.siemens-home.bsh-group.de)

Reparaturservice, Ersatzteile &  
Zubehör, Produkt-Informationen:  
Tel.: 0911 70 440 044  
<mailto:cp-servicecenter@bshg.com>  
Wir sind an 365 Tagen rund um die Uhr  
erreichbar.

### AE United Arab Emirates, الإمارات العربية المتحدة

BSH Home Appliances FZE  
Round About 13, Plot Nr MO-0532A  
Jebel Ali Free Zone – Dubai  
Tel.: 04 881 4401  
<mailto:service.uae@bshg.com>  
[www.siemens-home.bsh-group.com/ae](http://www.siemens-home.bsh-group.com/ae)

### AT Österreich, Austria

BSH Hausgeräte Gesellschaft mbH  
Werkskundendienst für Hausgeräte  
Quellenstrasse 2a  
1100 Wien  
Online Reparaturannahme,  
Ersatzteile und Zubehör und viele  
weitere Infos unter:  
[www.siemens-home.bsh-group.at](http://www.siemens-home.bsh-group.at)  
Reparaturservice, Ersatzteile &  
Zubehör, Produktinformationen  
Tel.: 0810 550 522  
<mailto:vie-stoerungsannahme@bshg.com>  
Wir sind an 365 Tagen rund um die Uhr für  
Sie erreichbar.

### AU Australia

BSH Home Appliances Pty. Ltd.  
Gate 1, 1555 Centre Road  
Clayton, Victoria 3168  
Tel.: 1300 167 425\*  
Fax: 1300 306 818  
<mailto:aftersales.au@bshg.com>  
[www.siemens-home.bsh-group.com/au](http://www.siemens-home.bsh-group.com/au)  
\* Mo-Fr: 24 hours

### BA Bosnia-Herzegovina, Bosna i Hercegovina

“HIGH” d.o.o.  
Gradačacka 29b  
71000 Sarajevo  
Tel.: 061 10 09 05  
Fax: 033 21 35 13  
[mailto:bosch\\_siemens\\_sarajevo@yahoo.com](mailto:bosch_siemens_sarajevo@yahoo.com)

### BE Belgique, België, Belgium

BSH Home Appliances S.A. – N.V.  
Avenue du Laerbeek 74  
Laarbeeklaan 74  
1090 Bruxelles – Brussel  
Tel.: 02 475 70 02  
<mailto:bru-repairs@bshg.com>  
[www.siemens-home.bsh-group.com/be](http://www.siemens-home.bsh-group.com/be)

### BH Bahrain, مملكة البحرين

Khalifa Est.  
P.O. Box 5111  
Manama  
Tel.: 01 7400 553  
<mailto:service@khalifaft.com>

### BY Belarus, Беларусь

ООО “БСХ Бытовая техника”  
тел.: 495 737 2962  
<mailto:mok-kdhl@bshg.com>

### CH Schweiz, Suisse, Svizzera, Switzerland

BSH Hausgeräte AG  
Siemens Hausgeräte Service  
Fahrweidstrasse 80  
8954 Geroldswil  
Reparaturservice, Ersatzteile &  
Zubehör, Produktinformationen  
Tel.: 0848 888 500  
Service Fax: 0848 840 041  
<mailto:ch-reparatur@bshg.com>  
Ersatzteile & Zubehör  
Fax: 0848 880 081  
<mailto:ch-ersatzteil@bshg.com>  
[www.siemens-home.bsh-group.com/ch](http://www.siemens-home.bsh-group.com/ch)

### CY Cyprus, Κύπρος

BSH Ikiakes Syskeves-Service  
39, Arh. Makaariou III Str.  
2407 Egomi/Nikosia (Lefkosia)  
Tel.: 77 77 8007  
Fax: 022 65 81 28  
<mailto:bsh.service.cyprus@cytanet.com.cy>

### CZ Česká Republika, Czech Republic

BSH domácí spotřebiče s.r.o.  
Firemní servis domácích spotřebičů  
Radlická 350/107c  
158 00 Praha 5  
Tel.: 0251 095 546  
[www.siemens-home.bsh-group.com/cz](http://www.siemens-home.bsh-group.com/cz)

### DK Danmark, Denmark

BSH Hvidevarer A/S  
Telegrafvej 4  
2750 Ballerup  
Tel.: 44 89 80 28  
<mailto:BSH-Service.dk@bshg.com>  
[www.siemens-home.bsh-group.com/dk](http://www.siemens-home.bsh-group.com/dk)

### ES España, Spain

BSH Electrodomésticos España S.A.  
Servicio Oficial del Fabricante  
Parque Empresarial PLAZA,  
C/ Manfredonia, 6  
50197 Zaragoza  
Tel.: 976 305 714  
Fax: 976 578 425  
<mailto:CAU-Siemens@bshg.com>  
[www.siemens-home.bsh-group.es](http://www.siemens-home.bsh-group.es)

### FI Suomi, Finland

BSH Kodinkoneet Oy  
Itälähdenkatu 18 A  
PL 123  
00201 Helsinki  
Tel.: 0207 510 715  
<mailto:Siemens-Service-FI@bshg.com>  
[www.siemens-home.bsh-group.com/fin](http://www.siemens-home.bsh-group.com/fin)  
Soittajahinta on kiinteästä verkosta  
ja matkapuhelimesta  
8,35 snt/puh + 16,69 snt/min.

**FR France**

BSH Electroménager S.A.S.  
50 rue Ardoin - CS 50037  
93406 SAINT-OUEN cedex  
Service interventions à domicile:  
01 40 10 12 00

Service Consommateurs:

0 892 698 110 Service 0,40 € / min  
\* prix appel

mailto:serviceconsommateur.fr@  
siemens-home.bsh-group.com

Service Pièces Détachées et

Accessoires:

0 892 698 009 Service 0,40 € / min  
\* prix appel

www.siemens-home.bsh-group.fr

**GB Great Britain**

BSH Home Appliances Ltd.  
Grand Union House  
Old Wolverton Road  
Wolverton

Milton Keynes MK12 5PT

To arrange an engineer visit, to order  
spare parts and accessories or for  
product advice please visit

www.siemens-home.bsh-group.com/uk  
Or call

Tel.: 0344 892 8999\*

\* Calls are charged at the basic rate, please  
check with your telephone service provider  
for exact charges.

**GR Greece, Ελλάς**

BSH Ikiakes Siskevas A.B.E.  
Central Branch Service  
17 km E.O. Athinon-Lamias &  
Potamou 20

14564 Kifisia

Τηλέφωνο: 210 4277701

Τηλέφωνο: 181 82

mailto:nkf-CustomerService@bshg.com  
www.siemens-home.bsh-group.com/gr

**HK Hong Kong, 香港**

BSH Home Appliances Limited  
Unit 1 & 2, 3rd Floor, North Block,  
Skyway House, 3 Sham Mong Road  
Tai Kok Tsui, Kowloon, Hong Kong  
Tel.: 2565 6151

Fax: 2565 6681

mailto:siemens.hk.service@bshg.com  
www.siemens-home.bsh-group.com/hk

**IE Republic of Ireland**

BSH Home Appliances Ltd.  
M50 Business Park  
Ballymount Road Upper  
Walkinstown  
Dublin 12

To arrange an engineer visit, to order  
spare parts and accessories or for  
product advice please call  
Tel.: 01450 2655\*

www.siemens-home.bsh-group.ie

\* Calls are charged at the basic rate, please  
check with your telephone service provider  
for exact charges.

**IL Israel, ישראל**

C/S/B/ Home Appliance Ltd.

1, Hamasger St.  
North Industrial Park

Lod, 7129801

Tel.: 08 9777 222

Fax: 08 9777 245

mailto:csb-serv@csb-ltd.co.il

www.siemens-home.bsh-group.com/il

**IN India, Bhārat, भारत**

BSH Household Appliances Mfg. Pvt. Ltd.

Arena House,  
Main Bldg, 2nd Floor,

Plot No. 103,

Road No. 12,

MIDC, Andheri East

Mumbai 400 093

Toll Free 1800 209 1850\*

www.siemens-home.bsh-group.com/in

\* Mo-Sa: 8.00 am to 8.00 pm  
(exclude public holidays)

**IS Iceland**

Smith & Norland hf.

Noatuni 4

105 Reykjavik

Tel.: 0520 3000

Fax: 0520 3011

www.sminor.is

**IT Italia, Italy**

BSH Elettrodomestici S.p.A.

Via. M. Nizzoli 1

20147 Milano (MI)

Numero verde 800 018 346

mailto:info.it@siemens-home.

bsh-group.com

www.siemens-home.bsh-group.com/it

**LB Lebanon, لبنان**

Tehaco s.a.r.l

Boulevard Dora 4043 Beyrouth

P.O. Box 90449

Jdeideh, 1202 2040

Tel.: 01 255211

mailto:Info@Teheni-Hana.com

**LU Luxembourg**

BSH électroménagers S.A.

13-15, ZI Breedeweues

1259 Senningerberg

Tel.: 26 349 821

Fax: 26 349 315

Reparaturen: lux-repair@bshg.com

Ersatzteile: lux-spare@bshg.com

www.siemens-home.bsh-group.com/lu

**MK Macedonia, Македонија**

GORENEC

Jane Sandanski 69 lok. 3

1000 Skopje

Tel.: 022 454 600

Mobil: 070 697 463

mailto:gorenece@yahoo.com

**MT Malta**

Aplan Limited

The Atrium

Mriehel by Pass

BKR3000 Birkirkara

Tel.: 025 495 122

Fax: 021 480 598

mailto:lapap@aplan.com.mt

**NL Nederlande, Netherlands**

BSH Huishoudapparaten B.V.

Taurusavenue 36  
2132 LS Hoofddorp

Storingsmelding:

Tel.: 088 424 4020

Fax: 088 424 4845

mailto:siemens-contactcenter@

bshg.com

Onderdelenverkoop:

Tel.: 088 424 4020

Fax: 088 424 4801

mailto:siemens-onderdelen@bshg.com

www.siemens-home.bsh-group.nl

**NO Norge, Norway**

BSH Husholdningsapparater A/S

Grensesvingen 9

0661 Oslo

Tel.: 22 66 05 73

Tel.: 22 66 06 00

mailto:Siemens-Service-NO@bshg.com

www.siemens-home.bsh-group.com/no

**PL Polska, Poland**

BSH Sprzęt Gospodarstwa

Domowego Sp. z o.o.

Al. Jerozolimskie 183

02-222 Warszawa

Centrala Serwisu

Tel.: 801 191 534

Fax: 022 572 7709

mailto:Serwis.Fabryczny@bshg.com

www.siemens-home.bsh-group.pl

**PT Portugal**

BSHP Electrodomésticos,

Sociedade Unipessoal, Lda.

Rua Alto do Montijo, nº 15

2790-012 Camaxide

Tel.: 214 250 720

Fax: 214 250 701

mailto:siemens.electrodomesticos.pt@

bshg.com

www.siemens-home.bsh-group.com/pt

**RO România, Romania**

BSH Electrocasnice srl.

Sos. Bucuresti-Ploiesti, nr. 19-21, sect.1

13682 Bucuresti

Tel.: 021 203 9748

Fax: 021 203 9733

mailto:service.romania@bshg.com

www.siemens-home.bsh-group.com/ro

**RU Russia, Россия**

ООО "БСХ Бытовые Приборы"

Сервис от производителя

Малая Калужская, 15

119071 Москва

тел.: 8 (800) 200 29 62

mailto:mok-kdhl@bshg.com

www.siemens-home.bsh-group.ru

**SE Sverige, Sweden**

BSH Home Appliances AB

Landsvägen 32

169 29 Solna

Tel.: 0771 195 500 local rate

Tel.: 0771 11 22 77 local rate

mailto:Siemens-Service-SE@bshg.com

www.siemens-home.bsh-group.com/se

**SK Slovensko, Slovakia**

BSH domácí spotřebiče s.r.o.

Firemní servis domácích spotřebičů

Radlická 350/107c

158 00 Praha 5

Tel.: +421 244 452 041

mailto:opravy@bshg.com

**UA Ukraine, Україна**

ТОВ "БСХ Побутова Техніка"

тел.: 044 490 2095

mailto:bsh-service.ua@bshg.com

www.siemens-home.bsh-group.com/ua

**XK Kosovo**

SERVICE-GENERAL SH.P.K.

Rruga Mag Prishtine-Ferizaj

70000 Ferizaj

Tel.: 0290 321 434

Tel.: 0290 330 723

mailto:a\_service@

gama-electronics.com

**XS Srbija, Serbia**

BSH Kućni aparati d.o.o.

Milutina Milankovića br. 9ž

11070 Novi Beograd

Tel.: 011 353 70 09

Fax: 011 205 23 89

mailto:informacije.servis-sr@bshg.com

www.siemens-home.bsh-group.com/rs

**ZA South Africa**

BSH Home Appliances (Pty) Ltd.

15th Road Randjespark

Private Bag X36, Randjespark

1685 Midrand – Johannesburg

Tel.: 086 002 6724

Fax: 086 617 1780

mailto:applianceserviceza@bshg.com

www.siemens-home.bsh-group.com/za

**TR Türkiye, Turkey**

BSH Ev Aletleri Sanayi

ve Ticaret A.S.

Fatih Sultan Mehmet Mahallesi

Balkan Caddesi No: 51

34771 Ümraniye, İstanbul

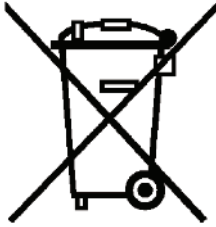
Tel.: 0 216 444 6688\*

Fax: 0 216 528 9188\*

mailto:careline.turkey@bshg.com

www.siemens-home.bsh-group.com/tr

\* Çağrı merkezini sabit hatlardan aramanın bedeli şehir içi ücretlendirme, Cep telefonlarından ise kullanılan tarifeye göre değişiklik göstermektedir



## de

Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronikaltgeräte (waste electrical and electronic equipment - WEEE) gekennzeichnet. Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

## en

This appliance is labelled in accordance with European Directive 2012/19/EU concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment - WEEE). The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU.

## fr

Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2012/19/UE relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment - WEEE). La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE.

## it

Questo apparecchio dispone di contrassegno ai sensi della direttiva europea 2012/19/UE in materia di apparecchi elettrici ed elettronici (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Questa direttiva definisce le norme per la raccolta e il riciclaggio degli apparecchi dismessi valide su tutto il territorio dell'Unione Europea.

## nl

Dit apparaat is gekenmerkt in overeenstemming met de Europese richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (waste electrical and electronic equipment - WEEE). De richtlijn geeft het kader aan voor de in de EU geldige terugname en verwerking van oude apparaten.

## da

Dette apparat er klassificeret iht. det europæiske direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk- og elektronisk udstyr (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Dette direktiv angiver rammerne for indlevering og recycling af kasserede apparater gældende for hele EU.

## no

Dette apparatet er klassifisert i henhold til det europeiske direktivet 2012/19/EU om avhending av elektrisk- og elektronisk utstyr (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Direktivet angir rammene for innlevering og gjenvinning av innbytteprodukter.

## sv

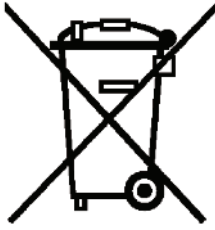
Denna enhet är märkt i enlighet med den europeiska direktivet 2012/19/EU om avfall som utgörs av eller innehåller elektroniska produkter (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Direktivet anger ramarna för inom EU giltigt återtagande och korrekt återvinning av uttjänta enheter.

## fi

Tämän laitteen merkintä perustuu käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita (waste electrical and electronic equipment - WEEE) koskevaan direktiiviin 2012/19/EU. Tämä direktiivi määrittää käytettyjen laitteiden palautus- ja kierrätys-säännökset koko EU:n alueella.

## es

Este aparato está marcado con el símbolo de cumplimiento con la Directiva Europea 2012/19/UE relativa a los aparatos eléctricos y electrónicos usados (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos RAEE). La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y la reutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos.



## pt

Este aparelho está marcado em conformidade com a Directiva 2012/19/UE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

A directiva estabelece o quadro para a criação de um sistema de recolha e valorização dos equipamentos usados válido em todos os Estados Membros da União Europeia.

## el

Αυτή η συσκευή χαρακτηρίζεται σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2012/19/ΕΕ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Η οδηγία προκαθορίζει τα πλαίσια για μια απόσυρση και αξιοποίηση των παλιών συσκευών με ισχύ σ' όλη την ΕΕ.

## tr

Bu ürün 2012/19/EU sayılı Atık Elektrikli ve Elektronik Ekipmanlar Direktifi'ne göre etiketlenmiştir. Ulusal yönetmelik (Türkiye Resmi Gazetesi No:28300 Tarih: 22.05.2012) Avrupa genelinde geçerli olan, ürünlerin geri toplanması ve geri dönüştürülmesi ile ilgili yapıyı belirtir.

## ar

رد 2012/19/EU كى ئاپورا طب اوض قباطم هاگتسد نيا كى كى نورتل كل ل و كى قرب هه نهك كاه هاگتسد هراب ((waste electrical and electronic equipment - WEEE ت.سا هدهش صخشم

بوچ راهچ ،تسا ربتعم اپوا رسارس رد هك طب اوض نيا كاه هاگتسد تفایز اب و نتفرك سبزاب هويش كل ك دنك كم نيا عت ار هه نهك

## DE Garantie

Bundesrepublik Deutschland  
siehe letzte Seite.

**Ausland:** Für dieses Gerät gelten die von der Vertretung unseres Hauses in dem Kaufland herausgegebenen Garantiebedingungen. Einzelheiten hierüber teilt Ihnen der Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, auf Anfrage jederzeit mit.  
Zur Inanspruchnahme von Garantieleistungen ist in jedem Fall aber die Vorlage des Kaufbeleges erforderlich.

## GB Conditions of guarantee

For this appliance the guarantee conditions as set out by our representatives in the country of sale apply. Details regarding same may be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. For claims under guarantee the sales receipt must be produced.

## FR Conditions de garantie

A l'étranger, les conditions de garantie applicables à cet appareil sont celles s'accordées par la filiale du pays concerné.

Celles-ci peuvent être fournies par le Revendeur auprès duquel vous avez acheté l'appareil ou directement auprès de notre filiale. Si vous aviez besoin d'utiliser la garantie, la présentation de la facture d'achat sera nécessaire.

## IT Condizioni di garanzia

Per questo apparecchio valgono le condizioni di garanzia stabilite dalla ns. Rappresentanza nella rispettiva Nazione.

Il venditore dell'apparecchio è a disposizione per ulteriori chiarimenti. La garanzia viene riconosciuta soltanto se accompagnata da regolare documento fiscale di acquisto rilasciato dal venditore.

## NL Garantievoorwaarden

Voor het aangeschafte apparaat gelden de garantievoorwaarden welke door de vertegenwoordiging van de moederorganisatie in het land van aankoop zijn uitgegeven.

Eventuele bijzonderheden hiervoor zal de leverancier, waarbij het apparaat is gekocht, desgevraagd verschaffen.

Om aanspraak te kunnen maken op eventuele garantie is het overleggen van de aankoopbon met koop-/of leverdatum vereist.

## DK Garanti

Garantiebestemmelserne er ikke vedlagt, men fremsendes ved henvendelse til Bosch kundeservice. I øvrigt henvises til købelovens bestemmelser.

## NO Leveringsbetingelse

I Norge gjelder NEL's leveringsbetingelser. Disse kan De få hos Deres forhandler eller direkte ved vårt hovedkontor.

## SE Konsumentbestämmelser

I Sverige gäller av EHL antagna konsumentbestämmelser.

## FI Takuuaika

Kodintekniikan tuotteille annetaan vähintään kahdentoista (12) kuukauden takuu tuotteesta riippuen. Takuuaika määritellään kunkin tuotteen osalta erikseen ja se on voimassa annetun määräajan tuotteen ostop. Tuotteen tietyille osille voidaan antaa em. määräajoista poikkeava takuu.

## PT Condições de Garantia

Para este aparelho são válidas as condições de garantia emitidas pela nossa representação no país da aquisição. Mais detalhes poderão ser facultados pelo revendedor onde foi adquirido o aparelho.

Para recorrer aos serviços de garantia é imprescindível a apresentação da Fatura de Compra e bem assim, do documento de Garantia.

## ES Condiciones de garantía

A este aparato son aplicables las condiciones de garantía acordadas por la representación de nuestra firma en el país de compra. Para más detalles sirvanse dirigir al correspondiente establecimiento del ramo en que se ha comprado el aparato. En caso de hacer uso de la garantía es necesario presentar el correspondiente comprobante de compra.

## TR Garanti Şartları

Bu cihaz için satışın gerçekleştiği ülkedeki temsilciliğimiz tarafından belirlenen garanti şartları geçerlidir. Garanti şartları ile ilgili detaylı bilgi için; cihazın satın alındığı bayiye ya da Tüketici Danışma Merkezimize başvurabilirsiniz. Garanti kapsamındaki taleplerinize cevap verilebilmesi için Yetkili Servismize, cihaza ait faturayı veya okunaklı fotokopisini göstermeniz gerekmektedir.

## الضمان AE

لهذا الجهاز نسري شروط الضمان السارية و الصادرة عن وكيل شركتنا في بلدكم.

يتمكنكم السؤال عن الأمور التفصيلية الخاصة بهذا الشأن وفي أي وقت لدى التاجر الذي قمتم بإقتناء هذا الجهاز عنده.

عند المطالبة باستحقاقات الضمان فإنه من الضروري وفي حال تقديم قسيمة الشراء.



# Όροι Εγγύησης

1. Η εγγύηση καλής λειτουργίας των προϊόντων μας παρέχεται για χρονικό διάστημα είκοσι τεσσάρων (24) μηνών από την ημερομηνία της πρώτης αγοράς που αναγράφεται στη θεωρημένη απόδειξη αγοράς. Για την παροχή της εγγύησης απαιτείται η επίδειξη της θεωρημένης απόδειξης αγοράς στην οποία αναγράφεται ο τύπος και το μοντέλο του προϊόντος.
2. Η εταιρεία μέσα στα ανωτέρω χρονικά όρια, σε περίπτωση πλημμελούς λειτουργίας της συσκευής, αναλαμβάνει την υποχρέωση της επαναφοράς της σε ομαλή λειτουργία και της αντικατάστασης κάθε τυχόν ελαττωματικού μέρους (πλην των αναλώσιμων και των ευπαθών, όπως τα γυάλινα, λαμπτήρες κλπ.). Απαραίτητη προϋπόθεση για να ισχύει η εγγύηση είναι η μη λειτουργία της συσκευής να προέρχεται από την πλημμελή κατασκευή της και όχι επί παραδείγματι από κακή χρήση, λανθασμένη εγκατάσταση, μη τήρηση των οδηγιών χρήσης της συσκευής, ακατάλληλη συντήρηση από πρόσωπα μη εξουσιοδοτημένα από την BSH Οικιακές Συσκευές Α.Β.Ε. ή από εξωγενείς παράγοντες όπως διακοπές ηλεκτρικού ρεύματος ή διαφοροποίησης της τάσης κλπ.
3. Στην περίπτωση που το προϊόν δεν λειτουργεί σωστά λόγω της κατασκευής του και εφόσον η πλημμελής λειτουργία εκδηλώθηκε κατά την περίοδο εγγύησης, η μονάδα Σέρβις (ή το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Οικιακές Συσκευές Α.Β.Ε. θα το επισκευάσει με σκοπό τη χρήση για την οποία κατασκευάστηκε, χωρίς να υπέρβει χρέωση για ανταλλακτικά ή την εργασία.
4. Δεν καλύπτονται από την εγγύηση οι κίνδυνοι που σχετίζονται με τη μεταφορά του προϊόντος προς επισκευή στον μεταπωλητή ή προς την μονάδα Σέρβις (ή προς το Εξουσιοδοτημένο Συνεργείο) της BSH Οικιακές Συσκευές Α.Β.Ε. εφόσον δεν πραγματοποιούνται από την BSH Οικιακές Συσκευές Α.Β.Ε. ή από εξουσιοδοτημένο από αυτήν πρόσωπο.
5. Όλες οι επισκευές της εγγύησης πρέπει να γίνονται από το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις (ή το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Οικιακές Συσκευές Α.Β.Ε.
6. Η εγγύηση δεν καλύπτει κανένα προϊόν που χρησιμοποιείται πέραν των προδιαγραφών για τις οποίες κατασκευάστηκε (π.χ. οικιακή χρήση).
7. Η εγγύηση καλής λειτουργίας που παρέχεται από τον κατασκευαστή παύει αν αποκολληθούν, αλλοιωθούν ή τροποποιηθούν με οποιοδήποτε τρόπο οι ταινίες ασφαλείας ή οι ειδικές διακριτικές αυτοκόλλητες επικέτες επί των οποίων αναγράφεται ο αριθμός σειράς ή η ημερομηνία αγοράς.
8. Η εγγύηση δεν καλύπτει:
  - Επισκευές, μετατροπές ή καθαρισμούς που έλαβαν χώρα σε κέντρο Σέρβις μη εξουσιοδοτημένο από την BSH Οικιακές Συσκευές Α.Β.Ε.
  - Λάθος χρήση, υπερβολική χρήση, χειρισμό ή λειτουργία του προϊόντος κατά τρόπο μη σύμφωνο με τις οδηγίες που περιέχονται στα εγχειρίδια χρήσης και/ή στα σχετικά έγγραφα χρήσης, συμπεριλαμβανομένων της πλημμελούς φύλαξης της συσκευής, της πτώσης της συσκευής κλπ.
  - Προϊόντα με δυσανάγνωστο αριθμό σειράς.
  - Ζημιές που προκαλούνται ενδεικτικά από αστραπές, νερό ή υγρασία, φωτιά, πόλεμο, δημόσιες αναταραχές, λάθος τάσεις του δικτύου παροχής ρεύματος, ή οποιοδήποτε λόγο που είναι πέραν του έλεγχου του κατασκευαστή ή εξουσιοδοτημένου συνεργείου.
9. Αντικατάσταση της συσκευής γίνεται μόνο εφόσον δεν είναι δυνατή η επιδιόρθωση της κατόπιν πιστοποίησης της αδυναμίας επισκευής από το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις (ή το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Οικιακές Συσκευές Α.Β.Ε.
10. Η κάθε επισκευή ή η αντικατάσταση ελαττωματικού μέρους δεν παρατείνει τον χρόνο εγγύησης του προϊόντος.
11. Εξαρτήματα και υλικά που αντικαθίστανται κατά τη διάρκεια της εγγύησης επιστρέφονται στο συνεργείο.

## **BSH Οικιακές Συσκευές Α.Β.Ε.**

17° χλμ Εθνικής οδού Αθηνών - Λαμίας & Ποταμού 20,145 64 Κηφισιά, Αθήνα

## **ΤΑ ΚΕΝΤΡΙΚΑ ΣΗΜΕΙΑ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΕΛΑΤΩΝ**

**Αθήνα** ..... 17° χλμ Εθνικής οδού Αθηνών – Λαμίας & Ποταμού 20,145 64 Κηφισιά

**Θεσ/νίκη** ..... Οδός Χάλκης, Πατριαρχικό Πυλαίας, 570 οι Πυλαία, Τ.θ. 60017 Θέρμη

**Πάτρα** ..... Χαραλάμης 57. 262 24 Ψηλά Αλώνια

**Ηράκλειο – Κρήτης** ..... Λεωφ. Εθνικής Αντιστάσεως 23 & Καλαμά, 713 06 Ηράκλειο

**Κύπρος** ..... Αρχ. Μακαρίου Γ 39. 2407 Έγκωμη Λευκωσία, Κύπρος

**18182** ..... 24 ώρες / 7 ημέρες, τυπική χρέωση κλήσης προς εθνικά δίκτυα

## **ΠΑΝΕΛΛΑΔΙΚΟ ΤΗΛΕΦΩΝΟ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΕΛΑΤΩΝ**

01/17

## ELEKTRİK SÜPÜRGESİ GARANTİ BELGESİ

- Chiazmız; kullandığımız gösterildiği şekilde kullanılmasını ve yetkili kıldığımız teknik servis elemanları dışındaki şahıslar tarafından bakım, onarım veya başka bir nedenle müdahale edilmemesi olmasını şartıyla bütün parçaların dahil olmak üzere tamamının ücretsiz, işçilik ve iletim hatalarına karş 2 (İKİ) YIL SÜRE İLE GARANTİ EDİLİMİŞTİR.
- Bu garanti belgesinde yer alan şartlar, Türkiye'de satış ünvanları için geçerlidir.
- Arızaların giderilmesi konusunda yapılacak teknik/yönetimsel tespit ile değiştirilecek parçaların sapmasını garanti kapsamımıza dahil etmemizden sorumlu değilizdir.
- Malın tesliminden sonraki yıkımlara, bozulmalara ve eskimeyi amaçlayan meydana gelecek arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Kullandığımız hatarlardan meydana gelen hasar, arıza ve bildirilmemesi hizmetleri garanti kapsamı dışındadır.
- Vajeli dışılığın veya fazlalığı, hatalı elektrik testleri, ürün etiketinde yazılı vobajdan farklı vobajlı kullanıma nedenlerinden dolayı gelen hasar ve arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Kesim-kapım işlemi -3d basımını v.b.) yeniyim ve yitirimin dışındasından meydana gelecek arızalar ve hasarlar garanti kapsamı dışındadır.
- Belge üzerine tahrifat yapıldığı, cihazın üzerindeki orijinal seri numarası kağırlılığın veya tahrifat yapıldığı takdirde garanti geçersizdir.

### GARANTİ ŞARTLARI

1. Malın teslim tarihinden itibaren bir yıl süreyle, yildir.
2. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı garanti kapsamındadır.
3. Malın aygılı olduğundan anlaşılması durumunda tüketici, 6502 sayılı Tüketiciin Korunması Hakkında Kanununun 11 nci maddesinde yer alan;
  - a- Sozleşmeden dönme,
  - b- Satış beldelinden indirim isteme,
  - c- Sabırlınn ayıpzar bir misli ile degistirmesini isteme,
  - d- Sabırlınn ayıpzar bir misli ile degistirmesini isteme,
4. Tüm haklarında birini kullanılabılır.
  - Ürünü kullanırken, ürüne zarar vermeyen şekilde, ürüne zarar vermemek üzere, işçilik masraflı, değiştirilen parça bedelli ve diğer başka bir şekilde bu üründe hiçbir ücret talep etmeksizin malın onarımını yapabilecektir.
  - Tüketici ücretsiz onarım hakkını üretici veya ithalatçıya karşı da kullanılabılır. Satıcı, üretici ve ithalatçı tüketiciin bu hakkını kullanasından müstesna değildir.
5. Tüketiciin, ücretsiz onarım hakkını kullandığında malinde malin;
  - Garanti süresi içinde tekrar arızalanması,
  - Tamir için gereken azami sürenin aşılanması,
  - Tamirnin mümkün olmadığının, yetkili servis istasyonu, satıcı, üretici veya ithalatçı tarafından bir raporla belirlenmesi durumunda; tüketici malin bedelini isterse, aynı oranda bedel indirimini veya imkanı varsa malın ayıpzar misli ile degistirmesini sarıceden talep edebilir. Satıcı, tüketiciin talebini reddedemez, bu sebeple yerine getirilmemesi tüketiciin sorumluluğundadır.

6. Malın tamiri süresi 20 iş gününü geçemez. Bu süre, garanti süresi içerisinde mala ilişkin arızanın Yetkili Servis İstasyonuna veya satış bürolarına tarihinde, garanti süresi dışında ise malın Yetkili Servis İstasyonuna teslim tarihinden itibaren geçerlidir. Malın arızasının 10 iş günü içerisinde giderilememesi halinde, üretici veya ithalatçı, malın tamiri tamamlanmaya kadar benzer özelliklere sahip başka bir mal tüketiciin kullanımına tahsis etmek zorundadır. Malın garanti süresi içerisinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklemez.
7. Malın kullanım klavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanımlardan kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. Tüketici, garantisinden doğan haklarını kullandığında ile ilgili olarak çıkabilecek uyuşmazlıklarda, yetişim yerinin bulunduğu veya tüketici ile doğrudan ilişkili olduğu tüketici Hakem Heyetine veya Tüketici Markemesine başvurabilir.
8. Satıcı tarafından bu garanti belgesinde belirtilen hizmetler düzenlenmiş durumdaysa, tüketici Garmuk ve İhanet Bakanlığının Tüketiciin Korunması Ve Fiyasla Gözetimi Genel Müdürlüğüne başvurabilir.

### BŞH EV ALETLERİ SAN. VE TIC. A.Ş.

BŞH Grubu, Siemens AG'nin Ticari Marka Lisansı Saçaplımlarından biridir.

Etiliş: Selhan Mahallesi Mihallesli Balkan Caddesi No.: 51  
34771 Üsküdar / İstanbul  
Tet.: (0216) 528 90 00  
Faks : (0216) 528 91 88

### Değerli Müstemiz

Siemens Çağrı Merkezi: **444 66 88** no.lu telefon numarası ile, 7 gün 24 saat hizmet vermektedir. Doğrudan bu numarayla çevirmek satış öncesi ve satış sonrası hizmetlerimizden faydalanabılırsınız.  
Siemens Çağrı Merkezi'nde ayrıca **www.stemens-home.com.tr** adresindeki Müstem Hizmetleri bölümünde bulunan Müstem Hizmetleri Formunu doldurarak ya da **0216 528 91 88** no.lu telefona faks çekerek de ulaşabılırsınız. Yetkili Servis İstasyonuna aşağıda yazılı internet adreslerinden veya çağrı merkezi numaramızdan ulaşabılırsınız.  
**www.stemens-home.com.tr**  
**www.stemens-yetkili.servisi.com**

### Aşağıda yer alan konularda yardımcı olmamız rica ederiz.

1. Cihazımızı kullandığınız klavuzunda belirtilen hususlara göre kullanmaya özen gösteriniz.
2. Ürünü tüketim ilgilili hizmet tedbirleri olduğunda yukarıda yazılı telefonlardan, Çağrı Merkezi'ni arayınız.
3. Hizmet için gelen teknisyene "SIEMENS YETKİLİ SERVİS" kimlik kartını sununuz. Bu kimlik kartı, 18 yaşından küçük elemanlara verilmemektedir.
4. Yetkili servisimiz, cihazınıza yapılacak yalın herhangi bir işlemden sonra size servis fişini düzenlemek zorundadır. Bu servis fişini mutadaka isteyiniz ve kesinlikle saklayınız.

### DİKKAT

Garanti süresinin anlaşmazlık durumunda fatura tarihi esas alınacağından bu belge ile birlikte faturanın veya okunaklı fotokopisinin saklanması gereklidir.

### ÜRETİCİ VEYA İTHALATÇI FİRMANIN SATICI FİRMANIN

Ünvanı : BŞH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş. Ünvanı : .....  
Adresi : F5M Mh. Balkan Cd. No.51. Adresi : .....  
Ünvanıye : 34771 İstanbul. Telefonu : .....  
Telefonu : 0216 528 90 00 Pbx. Faks : .....  
Faks : 0216 528 91 88. E-posta : .....  
E-posta : siemenscagrimerkezi@bshg.com. Fatura Tarihi ve sayısı : .....  
Yetkilinin imzası : Teslim Tarihi ve yeri : .....  
Yetkilinin imzası : Yetkilinin imzası : .....

### Firmanın Kaşesi

**BŞH EV ALETLERİ SANAYİ VE TİCARET A.Ş. Firmanın Kaşesi** :

### MALIN

Cinsi : **ELEKTRİK SÜPÜRGESİ**

Markası : **SIEMENS**

Modeli :

Garanti Süresi : **2 YIL**

Azami tamir süresi : **20 İŞ GÜNÜ**

Bandrol ve Seri No. :